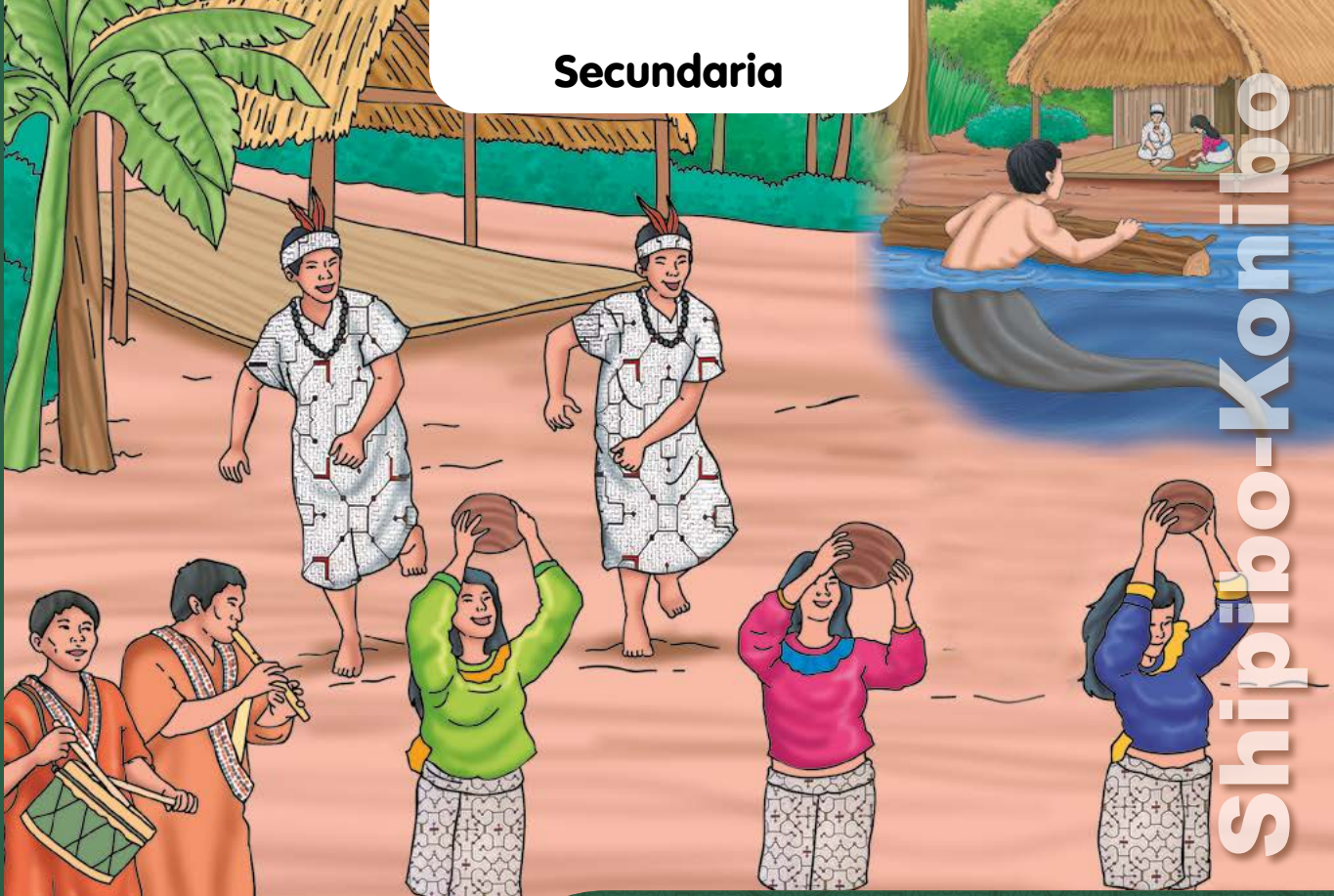


Secundaria

Shipibo-Konibo



Metsáira yoyo atibo



Literatura 2 - 2°



PERÚ

Ministerio de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos



Currículo
N a c i o n a l



Metsáira yoyo atibo





Ministerio de Educación

**Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural**

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Metsáira yoyo atibo

Literatura 2 - 2° Secundaria - Shipibo-konibo

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2023
Tiraje: 700 ejemplares
Impreso en Setiembre 2023

Elaboración

José Abner Rodríguez G.
Lidia Gonzáles Sánchez

Revisión lingüística

Lidia Gonzáles Sánchez
Jovita Vásquez Balarezo

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Martha Rosa Villavicencio Ubillús

Diseño y diagramación

Justo Salvador Mejía Ozeta

Ilustraciones

Julio C. Chujutalli Palomino

Revisión de pertinencia cultural de ilustraciones

Sumbinianch Mitiap Kapuchak

Cuidado de la edición

María Teresa Lavado

Impreso en Press Off Graphics E.I.R.L.
Av. México 2513, La Victoria - Lima
RUC 20504593224

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú: N° 2023-05918

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Japaki yoia

Kirika akai ranon itan xontako.

Nato kirika wishain meskò winotabo yoiai riki shipibo konibo jemankoxonbiri non yosiboan yoibeabo tsinkiaketanxon wishaa. Jameranxon, non joinbiri meskotibo yoyo ianan yoikatikanai jawe kopiki meskó jawekibo non jemankobiri winóbeai ixon yoibeai itan jawekeskaraki ikanti iki ja non Nii lbobobetan noa jonibo.

Nato meskó winotabo yoiai iki non moatian yosiboan yoipaonibo non jemankora winobeke baritiabo joinbores yoiai nete xabataibo iamax yamebo non yoxaman iamax yosin, tita iamax papan chii keteax tiritai joen teenaaton setexon akatikanai meskó jato winotabo yoikin. Nato winotabo yoiyabo riki non jemanko non jatinkobiri noa jonibo winotabo, ikon iamax shinaman imaabo, noa axeati itan noa shinamenon ixon noa katea jawekibo betan noa jakoni jati, jaboribi noa keska joni ikax jakana kopi itan iboyaboribi ikanaitian.


Dirección de Educación Intercultural Bilingüe ninra mia nato wishainxon menii iitai min oinon ixon itan shinanon ixon non meskó shínameti esébo, jaskaribiakin non axéboainoax non join yoyo iki koshiti kopi ja winotabo yoyo akainoax shinametaanan. Jaskaribiira manatai iamax keenai non bake ranon itan xontako jayata iamax onan iti jatonribi ramakai aniaibo onanmashokoa iti joinbin iamax wishakan.





Jain iká

Rakema joni ini	7
Korin janeya tókoro ainbo iní	15
Xae betan ino ini	23
Mane betan chaikoni ainbo ini	43
Yoashi inkan bake xontako jonin bini	61
Joni Jawen awin betan nami aki kani	77





Bakebo ianman bokani	85
Onanama ainbonin akinni	105
Ranin kopi winónibo	119
Komankaya mai keyani	131
Washoe	141
Paco Yunque	149





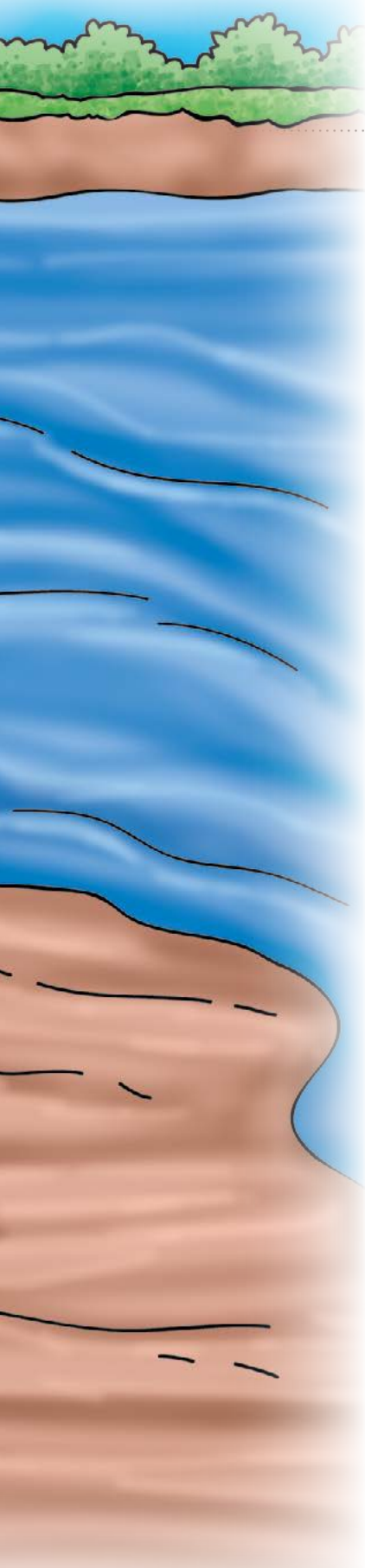
11

Rakema joni ini

Jatibi jawekironki jawen neteya iki, jawetianbira ea jaskayamai iki noa iti atipanyamake, jaskara jawekira westiora yosi winónike. ¿Matoki onankasai?







Papashoko Ranin Kopironki ikatai jawen jemankoxonbiri rakéma joni akin onankana, ja ikatai anítama joni ikaxbi kikin koshi yosi meskó raobo xeai ikax itanribi meskó winotabo jawen bababo yoitinin keen, ja yosiresronki ikatai kabori bachi baritiatibi biai, bekatiai icha kaboriabi jawen bachi. Wetsatianbo kabori bachibicho; joxonronki jawen bababo yoikatitai meskó yoshin oinabo itan jatobetan reteananabo koshi ikax. Jaskarabo ninkataxkaya wetsa joniboribi mashin kabori bachi benai kayamakatai rakébo ikax, jaskara iketiankaya onankana rakema yosi.

Westiora neteronki kaa iki jabicho, neteribi xabataitian, moa yamé basimabi tako nishnoma keo keotai ninkawanax itan oi bekasimabi kaná chopetax nai tirin iwanketian, yaméra kaborinin awanke ikax. Oxe neteshaman itan icha wishtinbo oin oinbaini rebokiri pea inata iki matsi tokoinatai xaran; kax nokota iki mashin, mapexon oina jaonobira kaní mashi pextin.

Oxe oxnéshaman, neten jisáribi jishtishama oa mashi joxokaina meran aka iki kabori bachi benakin. benakinronki bia iki rabé makin; oribo benareskin bewakeinaxon ja bebonkiriakin oinaronki ikai ani joni joxoshaman chopá sawéya ja pontebeirani joi, ja joaironki chankaxon bero esteaxon Ranin Kopin oinkona iki tsoarin ixon onankaskin éTsoa tsoabireski japari joxon ea yopai? ironkia iki jawen shinanmeran, moa ochómatai oinaxronki ikai tae rebonkonix pekotax manxonbina kaman rasá ikax jawen yora niwen pania jisá iki.

Moa ja ochomabires iketianronki papa Ranin Kopin teneyama iki, moa raketi chitikanbires jokin koshi shinantaanan kikini ishtoa iki, joax chorona iki jawen nonti repia rebonbi pash iritax nakomeran pochinikonkaini, jainoax manonbi mexopatankax nontinko naneta iki.

Nontin moa nanexon naisa iki moaki en potabeiranke akin shinaxon, jainxon oinaronki ikai ja joxo chopaya ja pekao joax jaribi tash iriti Ranin Kopi pakewana patax pochinikonkainon kaman nakokaini, ikaxbi papa Ranin kopi moa nontin naneta ika iki, jainoax moa joa iki jawen xobonko toxbapaketi jointi pen pen iwanax jenepaketi.



Moa xobon ixon Ranin Kopin jawen awin Wesna yoi*ai*
iki ja winota jawekibo.

– Rama min bababo janso jansoayamanox iwe– Aronkia
iki Wesnan.

Ja iwana shinanresi, karibaxon oinaronki ika iki
ani apashiro manonko kikini mímekaina mapobicho
chankátina. Jaskara jawekibora yamé winotai...
yoinaboribira yoshin naikiai ironkia iki, jabicho yoyo iiti.

Jainoax jaskara winotax papa Ranin Kopi ponteta iki, moa jawen bababo itan ja jemamea jonibo meskó onsá jawekibo yoi jeneta iki. Ja yosi ikatiai jawetianbi yoshiman ayosma jato rakeakires jabaon kabori bachin yopaanaketian jato aresi, jato jaskaaxon kabori bachi bibiti axea. Baritiatibi kabori bachi bi kakataibires iitibi moa jeneta iki.



Jan shinameti yokábo

1. ¿Min keen iamax min keenmarin min yoyo aka? ¿Jawe kopi?

2. ¿Jakonmein ika iki yosin jaskaakin jato rakeayona?

3. Min jisábiribi ¿Jakonmein itipanke yoshiman yosi jaskaa?
¿Jawe kopi?

4. ¿Jawekeska eséki mia menia nato min yoyo akaton?

5. ¿Min yoyo aka keskaki wetsatianbo min ninkata iki?

12

KORIN JANeya TÓKORO ainbo INÍ

Westiora joni iamax ainbo oinxonki
jawepariakin min jato oinai, yoyo
anon ikanwe westiora ainbo winóni.







Korinronki ikataiai metsáshoko ainbo, jaronki ikataiai jeman oin ointima, tokoro ainbo ikax. Tokoro rami ramiai jaskara baneni ikax. Moatianbo, joníbenatian ipaonike yoyo irestima jawekeskaki mia yoyo ikai iamax jáweki min ramia jaskara baneti, icha nato neten jaa jawekibo jaton ibobo koshi ikax. Yantan beyameshokores ikataiai Korin jeman pikoti, moa ainbokon ikax ikaxbi nete beairibi moa tokororibai.

Jaskara iikinronki meraa iki jawen keen joni, ja meraxronki ikataiai yametibi pikoti ja yoyo akasi ja jonin ikonbiresi keeni. Basi iikinpari westiora yamé aka iki ja jonin yoyo akin metsáshoko oinxon. Meskó joibo yoyo ika pekaoronki aka iki Koriman neskaakin.



- Ea riki tokoro ainbo, jakopira ea yameres pikotai.
- Ikaxbira mion ea kikini keenai– akin.

Jaskaaronki ika iki joni ratéxon jabicho chankatiakin jenebaini kai, ka pekao Korin kikini onisa iki beon shoropaketi.

Jonin jaskaaronki ikatiai Korin yantantibi jeman pikoti ja joni oinkasi, ikaxbi ja joni pikóyamai.

Westiora yaméronki aka iki joninbi Korin nokobeiraxon yoyo aribakin.

- Jaskáti ikenmabira ea jaskata riki– Aronkia iki.

Jaskaaronki ika iki Korin kikin raroshaman. Ja yamé, joibo seneanyontana aka iki jonin jawen xobon bokin. Moa xobonkoxon aka iki Korin Yoikin.

- Yaméres mia ebé ikai, netenra en mia joneai– Aka iki jonin.

Jaskaakin yoiya Koriman ja jonin keenbireskin jen aresa iki jan yoiya jawekibo. Yamé iishini nete xabaketian aka iki jawen xobo ochoma ani kentikan mapokin.

¿Jawekopiki min ea maporesai? Aka iki Koriman jawen bene yokakin.

¿Jawe ikiakanti iki jonibo ea yoi tokoro ainbo awinya iketian? Aronkia iki ja jonin yoiresibikin.

Netetibi jaskaa Koriman masá tenea iki onisaxronki ikatai koshinmashoko kenti chichokeyax bewa bewai.

Jaweti nete pekao jaskara iiti koshinmashoko onisi bewa bewaironki akai ani kenti mapentoshikin, ja kepena oinaronki ikai westiora bakeranon senen yosishaman.



- ¿Tsoarin mia? Aronkia iki.
- Jaskaa Koriman yoiya iki jaskara winotabo.
- Enra mia benapachoi– Aronkiai.
- ¿Ea benakin? Aronkiai ja tokoro ainbonin ratekaixon.
- Mion ea keenaibi, min nokon wetsares yoyo aketian en mia oinresa iki- Aka iki bakeranoman.

Jaskaaronki Korin winipaketa iki.

- Winiamawe, en mia nokon xobonko bobanon, mia ebé janon– Aronkia iki.

Jaskaaxon wetsa jonin Korin boa iki, ja joni ika iki ja wetsa jonin yayan bake, boxon jawen anibo onanma iki ja ainbo jawen awin ikai.

Jainoaxkaman akonkin jonin noixon rabinyamakin jakoankin ikina iki, jaskara iiti moa neten tokoroyama iki, moa ainbokonbi baneribia iki akonkin jonin noiya kopi.



Jan shinameti yokábo

1. ěJakonki ika iki ja joni kenaibo ainboan jen aresa?

2. ěJawekeskaki min shinanai jonin ja ainbo kentikan mapoa?

3. ěMin keen iamax keenmataniki ika nato min yoyo aka, jawe kopi?

4. ěJawekeskaki min shinanai ja ainbonin ikon jaweki ja joni yoini?

5. ěMin jisábirikan jawekeskaakin min keyomati iki nato winota?

13

Xae betan ino ini

Moatianboronki ino non oinaikeska jisáma ipaonike jawen yoraronki ipaonike manxanbicho. ¿Jawekeskatax jaskara yorayashama banetamein iki?







Westiora ino Inon Sina betan
westiora xae Koshin Metsa
janeyaronki ikatikanai kikini
raenanai rabé, ja rabéronki
ikatikanai potananyamai,
jatibitian jabé yoinabaon
oinkatikanai jaonomabi kabekonai
jakoinra chan rabé.

Westiora netenronki kabékona
iki chankati, bokana iki tsini
tsiniananbi shiro shirobaini.

- Chan...chan... émiaki en yokati
atipana? Aronkia iki xae.
- Emm...jawerin– Aronkia iki Inon
Sinan tekáyanixbi yoyo ikin.
- éJawe kopiki min namires piai?
- Minki jawe kopi xenashokores
piai– Aronkiai inon yokatatianbi.
- Mmm...mmm– Ironkia iki xae
jawe yoiti shinankaskimai.
- Min ea yoiketianra en mia yoiti
iki– Akax ino xae rawinbaini
rekenkaina iki.

Jaska jaskakaini bokana iki jaton onana niibopari shokores mayakin oini kakin meskó jawekibo xaen ino sinaresaibi rae abokin yoká yokabaina iki meskó jawekibo, jatian inon jawen ikatonbiri shinanshamanxon aka iki ima imabainkin. Xae kikin jawekiakas ixon aabaina iki jawekiati meraatibi pipibainkin, meraa iki tekamis bona jawen keinra jawekiati, meskó noin jima itan wetsa jawen keen jawekibobiri. Jatian inon pia iki meskó namibo, jaskarakaya xaen keenmabires jankaya jabé yoinabo koiranti ikenbikayaki jabé yoinabo reteaitian ika iki oke bechixonres amakin jato oinkashamakin. Ikaxbi jaskarabiri rabé ikax jawetianbi sináyamakaticanai.



Ja neteboronki ipaonike xaebo sanken itan meskokan kenéya panshin betan wison sikáyashaman tariyabo, ja tarironki ikatai jatibi jabé yoinabo jaon manaikatitai metsáira iketian; jatian inobobirironki ipaonike manxantanishoko tariyabo, jakomakinshoko pokokana jisá itan jawe kenéomabobi, jaskara iketian wetsatian ikatikanai wetsa yoinabo inoboki shiroi itan baxexshokoi yoimisibo, wetsatian jakomai shiroi. Wetsa yoinabo jaskataitian ikana iki inobo jakomaati peokoti, ikaxbi ino Inon Sina betan xae Koshin Metsa jawe iamakatikanai, jawe níkatama jisáres jatonbiri jakoni raenani jakon jakonresi. Wetsa netenbo akatai tsinianan xae ino jawen tari sawemakin ja saweaxronki ikatai ino kikini



raroj, iiwanxon meniribiai, Inon Sina betan Koshin
Metsaronki ika iki jatibi jawen kaibo itan wetsa
yoinabaon joi ninkaxonai itan jatoki rakékanai yoina
rabé koshi itan retemis rabé iketian tsonbi jato rawíati
senenma, jaskáribi jaweki jakoma jaton niimeran winotai
ja rabekan rabetanan shinan akax jato xenixon jato
ikinai iamax benxoakinai, jakopi jatibi yoinabaon ja ino
betan xae joi seneanxonkanai jatoki rakekin itan jato
koiranai kopí.

Wetsa netenronki ino kaa iki xaen tari sawebaini, jaton
kaibo inoboiba, jain jatoiba itaitianronki ika iki westiora
ino ainbo jaon keeni peokoti, ja ino ainboronki ika iki
kikin metsá xontako ino. Orichashoko bíbaixonronki aka
iki baxexshokoanan yoikin.

- Metsáshaman riki mia jaskara tariashaman mia ika.
- Jatibitian mia jayá iitara iti iki kikin jakoinra– Aronkia

iki.

Jaskaaronki ikai inon shinan ikiran íkirani, jainoax ika iki ja inoribi jabé ino xontakonin keenshokoi peokoti.

Jaska jaskakinronki akai inon moa basimabo xae jawen tari sawenankin peokin ja xontako inoiba kakin. Jatian xaen akatai jawen tari menireskin jabé raenanai iketian. Ino ika iki kikin rarobires moa bakeranon koshi ikax jaskaribi jawen keen ino awin mexax.



Moa jaskara jabé basi iikinronki ino xontakonin akai ja ino Inon Sina yoikin.

- Miakaira iti jake non jatixonbi yoinabaon koshi.
- Miabicho non chibanti kopi– Aka iki tson ninkanonma, jato rabebicho yoyo ikin.

- Xae iki non kaibomabobi.
- Jatianparira iti iki ea min awin iki– Aronkia iki jakonshoko join ino tepin tepinkin ja ino awinman.



Ja ino ika iki ja netebo moa xaeki ochókaina, ja ino xontakobetanres iki, jatibi ja ino awin keenai jawekibo ja seneanxoni. Jaskara oinax iribakana iki jatibi yoinabo yoyo iki peokoribi, meskotibo yoimisi.

Jaskarabo itaibironki ika iki ochomai jatibi yoinabaon tsinkiti nete, ja nete ika iki basibores akanai tsinkí jainxon jaton oina keenmatani jisá jawekibo oinax yoyo ikanti nete, jaskaribi jaton ibo jato koirana Nete Ibon jato seneanxonai jaton keenai jawekibo. Ja nete nokotai jatibi yoinabo ika iki meskó jawekibo shinani, jaskatax jakoni jaton niimeran jakoni jakanti kopi.



Jaskarabo winotai oinxon aka iki ino xontakonin ja ino bakeranon Inon Sina yoiribikin.

- Nokipachora ikanai jatibi yoinabo shiroi. Aka iki peokin.
- Jakonra ibirati iki nato tari sankenshaman nona iti.
- Jatianparira iti iki noki shiroi jenékani– Aka iki ino awinman.

Jaskaakin akaronki ikai ino yakátini meskó shinan akí, meskó jawekiboronki ikai jawen maponko joi, jabé raenanai xae jawen tari jakoinra, jabe reteanana rabekainxon jato akinabo. Jaskarabo shinani beokenbironki akai ja ino awinman yoiboreskin.

- Jatianribira ati iki mia non koshi imakin, noa iki kikin koshi yoinabo, jabo iki yosmabo– lka iki ino xontako.
- Jawe atiki min ea jaskara jawekibo ea yoiyai– Aronkiai ino ranoman
- Mia non koshi imakaskin.
- Jatibi yoinabo non mekeman iti...noki rakekanti– Ironkiai ikakaresi koshimashoko iwanaxbi koshi join iki.





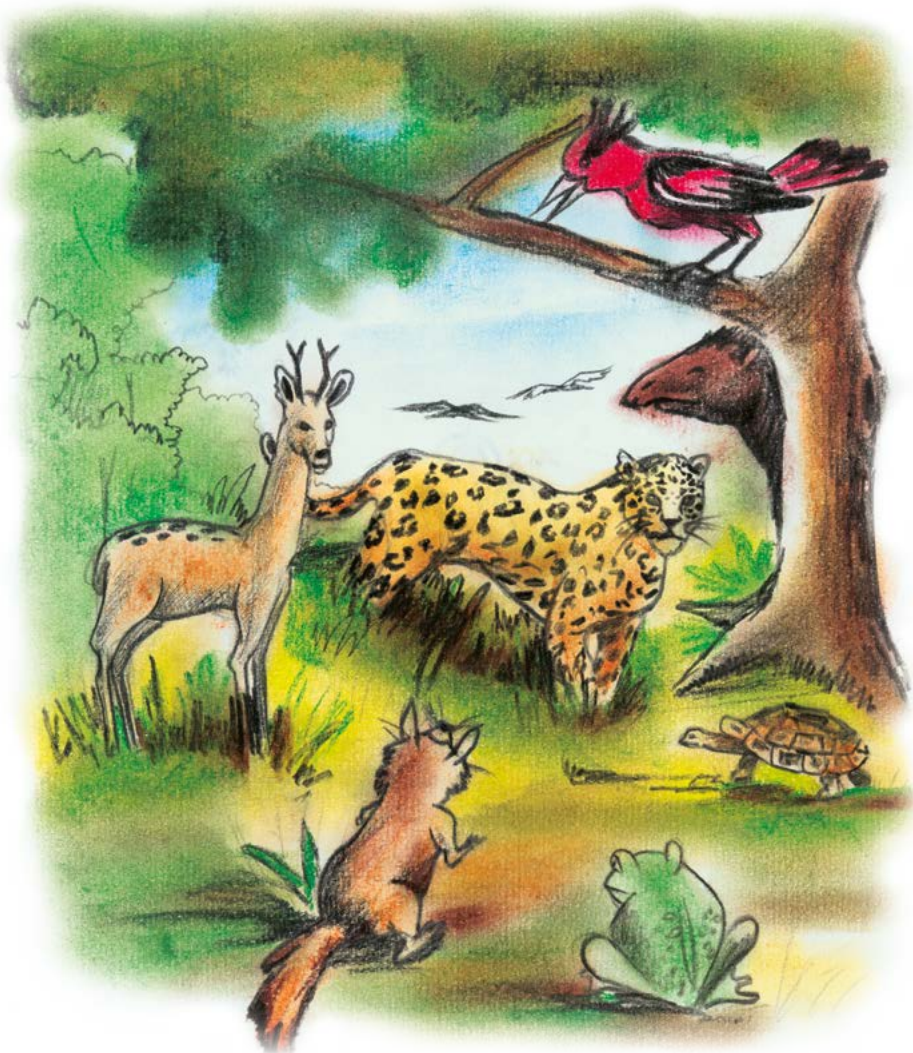


Jaskaakaronki ikai ino ranon ratéinakaini. Jaskaxonronki akai akonkin beiskin, akonkin beronki ointaanronki ikai bonké bonké iki.

– ¿Min shinanai jaweki min ea yokati iitai?

– ¿Jawe ikiati iki xae? Nokon wetsakeskaakin en noiya.

– ¡Jabé ea raenanai...!



Ironkia iki ino ranon, ino xontakonin jointi rex ima koshi join ikax shoko sinákaini ishtokin ja ino awin potabaini. Jaskakaini ino ishtoa iki jawerano kai onantima ponté ishtoresbiresi ani nii taxbakan jiwi anibo xaran kakaresi shinan tsokasa. Kakaanan ino nokota iki westiora wean jene bexnanshamanya baitai kexa, ja wean kexa yaká yakata iki, meskó jawekibo shinani. Jainoax yantan paketa iki.

Jaweti nete winota pekao, moa ani tsinkiti ochoma xae Koshin Metsa betan ino Inon Sina ikana iki ja réni rabé ja chibankanai ikax, meskó shinanbo ja tsinkitiaixon ponteboti kopi jawen wetsako jawen kinkin chan betan meskó shinanbo abekoni. Ja rabé jaskati teetaitian wetsa yoinabaona ika iki kikinbires jakon jaweki, jaweti yoinashokobores ika iki jato rabeki jakomaresaibo, bain réni ikana iki jaweti ino yosichabo, jato xaranribi oinkana iki ja xontako ino.

Wetsabo betan ja xontako ino jaskatai oinax ja Inon Sina moa ochóxonres oin oina iki, jatian ja ino xontakoninribi aka iki ochóxonres bero namanshokobores ointankatikin.



Ja yamé xae betan ino raenanribi yakabekona iki, oxe neten niimeran tenaa naman, meskó jawekibo winóbekonabo shinanxon osan osani. litibi netérikana iki yamabaini.

– Bakish riki jatinxobi manakana nete– Ika iki ino, jainmashaman yoyo iki.

– Emm...ikon riki– Ika iki xae xabaananbi.

Jaskati jato rabé yoyo ibekonaibironki ikai ino xontako joaakeskin, oinkanaronki ikai chankatina, jaweti jabé ino awin itan ino benebo betan.

– Mato benaira noa iitai– Itoshironkia iki.

Jaskatai oinaxronki ikai ino bakeranon ratékaini, jaskaaxonronki akai kikiankin oin oinbireskin betaxkeyamakin. Jaskaakin oinaronki ikai ja ino xontako ja ointaan wetsaorires yoyo iki ja oinama keska, jaskataibironki akai ja xae, jawe onamabobi ja rabé jaskataibi, jan akai jato jakoankinres jato yoyo akin. Ja yaméronki meskó jawekibo yoyo ikana iki, shinanamainbironki akanai meskóbo jawekiakin itan meskó paebo xeakin.

Moa nete xabaketian xae jishtena iki ratéresi, parish irixon okebo benayaketanabi ikai tsoabitanibi yama, shinaronki ikai jaweti xeatishokores xeawana, mapo yatantana jishtenkastimakin ja onpax bexnanshamanin bechokikin ja jenko oimetaronki ikai jawen tarioma. Jaskara ointananronki ikai yokakati éJawekeskarin nato jaweki? Ironkiai, shoko itaanaronki akai shinanriikin oa ani tsinkiti iwana. Ja shinantanaronki ikai kikinbiresi ishtoi.

Kaxon jato benabironki ikai tsoatanishokobi yama, ja ani tsinkiti iwana keyota pekaores nokota, jainxon wetsa yoinashokobores meraaronki akanai oinki oinki areskin, jatiribikan ratéyaxonres.

– éJaweki winota?– Aronkiai westiora shino meraxon.

Jatianronki akai shinon shiroxon osanreskin, tash akin osanbaini jiwin pani panikaini kai. Ja yoinabo jaskataitianronki akai xaen masá shinankin, basi jawen kaibobo bena benakin meraa iki westiora xae yoxanshoko winianan jan yoikona iki yamékirishaman ikana tsinkiti jatibi meskó jisá yoinabo, jaton yokábo seneanxonai ika iki ani mai ronin jatibi yoinabo itan nii koirana.



– éłkonrin min non tari jato menia? Aka iki xae yoxaman.

Jaskaakin akaronki ikai xae kikini sinati, oken kawanbekona iki jato benai.

Xae joniboronki ikatikanai iiosma ikaxbi kikin noimis yoinabo jatibitian raro jishti, jawetianbi siná sinaismabo, ikaxbi kikinshaman koshi yoinabo yanka oinkana yosma jisá, jatian inobobirironki ikana iki kikin koshiribi ikaxbi siná beisabo, tsamataanan reteananaibo. Jaskara ikax ramakamanbi xaebo inoboki siná iki, jato merananax reteanankanai mawanon kaman jaskaribi non ointi atipanke inobo jakoinra tari sawéyabo jatian xaebo iki tari manxanshokobo, ino joni jakomanin bichini ikax.



Jan shinameti yokábo

1. ěMin keen iamax min keenmaki ika nato min winóni yoyo aka?

2. ěJawekeska min shinanai ino betan xae ini?

3. ěMin shinanamein jakon iki ja inobaon xaebo ani?

4. ¿Min akatonbirimein jawekeskaakin min nato winota keyomati iki?

5. ¿Jawekeska eséboki mia menia?

14

Mane betan chaikoni ainbo ini

Non nii meranra jake meskó jawekibo,
jaskaribi wetsa jonibo, ja jonibora non oin
ointimabo iki jaskarara yoiyai non yosibaon,
jabaon yoipaonike chaikonibo akin.







Maneronki ikatiai westiora
bakeranon jawen jointiain
rami shinaonma, kikin jakon
joni, papaoma itan titaoma
iketian jawen yoxaman
ania takoinata, jaronki
ikatia jaweki akasai tson
axeatioma ania ikax jaweki
ati onanshamama ranon
ikaxbi, jaskara ikax meskóbo
akasi onitsapiamai.



Jatibi ranon anii seneni
jaskabi, Mane ikatiaí Wasan
janeya xontako betan kikini
keenanani ikaxbi wetsa
bakeranonbaon jabe ikaskin
teakin tsokasakanai ikaxbi
xontakonin jato ikianma
wetsa bakeranonbaon Mane
ramiakanai jaskaakanabi
jawe onanmabobi jato betan
jakonires raenani.





Wetsa netenronki wetsa bakeranon icha yoina namibo bea iki, ja beax ninkaxonronki Manen yokata iki.

– ¿Jaweranoairaki min aka?– Aronkiaia

– Nato ian rebon riki wetsa ian, ja rebomeara en ake– Aronkia iki.

Jaskawana nete xabaketianronki jawen yoxan yoia iki.

– Eara yomerai kai, ea mana manawe, tsoabi ebé kakashamaitianra eabicho kai– Akin.

– Miabicho ochóira kayamawe, jaskarainra noabicho katima iki– Aka iki jawen yoxaman.

– Ochómara ea kai, nato ian rebonshoko. Masá shinanyamawe.

Ja yamé Manen jawen pia, chikaro itan wetsa jan yomeratibo benxoia iki. Nete xabatairibi, jatibi jawen jan yomeratibo bibaini Mane kaa iki, kakaatabi nete xabata iki, jabé bakeranoman yoibata chibani kax nokota iki ani ian rebon, ja rebesbaini jikia iki westiora taen, ja taen kakaana nokota iki wetsa iaman jaska aniribi ja ian rebon nokoxon aka iki yomerakin peokin. Yoinabopari benanoxon payari tsakai itaironki ikai jene bechonya saman toemeti, taxbameran ikaxbi moa ioraitian oinaxronki ikai jawen chikaro bitaanan jiwi bochiki neti, jaribi bochiki netaironki ikai jeneribi bochikiinati jenetiai.

Jaskatai oinaxronki Mane rateyona iki bebon bochiki nekin naman naisaronki ikai ani jenemea wiso ino ja bikasi, ratéyonkibironki akai Manen shinankin jawen chikaro, areskin potakinbi aka iki ja wiso ino pishpachikishaman chachikin, jaskaabetanbironki ikai ja jenenko anii tooo ikax niwanai jisáti jiwibo shakoti. Jaskaaxon ja ino Manen retea iki. Jaskatax ratetax jiwi techapain yakaxon aka iki winkasyananbi jawen yoxaman yoiwana shinan shinankin.

Jaskara iitaibironki ikai ja bechiakiri westiora nonti rabé joniya ochómai, jabo joai oinaxronki ikai jawen nontin naneti, moa ochóma iketian oinaronki ikai westiora bakeranon betan westiora metsáira xontako.

- ¿Jawe akirin mia joni?– Aronkia iki ja bakeranoman.
- Jenemea wiso inonra ea bokeanke, jabira en reteke– Aronkia iki yokaketian.



Jaskaaronki ikai ja joni betan ja xontako beisanani,
kikiankin ja ainbo ointaanronki aka iki neskaakin.

– Minra nokon poin ochitishoko reteke– akin.

Jaskaaronki ikai Mane joiyoma ikaini, jawe yoyo
iamakin jato oinares, jaskaaxon bero namanshoko
oinaronki ikai xontako beon beon iki nayaka, eara
moa ramike ixon shinaironki akai ja bakeranonma
kikiankin beiskin betaxkeyamakin, jaskaakin oinaronki
ikai Mane sakii itanishamani.

– Rakéyamawe- Aronkia iki onanbiraxon.

– Tsoa neno nokóyamaibira miares nokoke.

Jaskaakaronki akai Manen shinankin, natobora
noakeska joniboma iki ixon.

– Mia katira moa yantan iki, nenora non ochitibo
jokonai– Aka iki yoyo iki jeneyamakin

– Nokon papan xobonkopari kanon kawe. Noa
kanonpari mia raonbano.

Jaskaaxon akana iki jawe pei inionraboanbira raskikin, jaskaaxon menikana iki ja chakó ati peiribi. Ja pei chakó aka basimabironki ikai yosmapaketi.

Maneronki ratéresi jishtena iki, yakainakainxon oinaronki ikai westiora ani wean kexa metsáshaman itan aniora jiwiboya nii ikaxbi taxbáshaman xaran xobobo iitiresa, repiax mapexon oina ika iki ja xobobo anishamanmabo ikaxbi ani jiwikibi tekibokin akanabo, jaskaribi seneankin joyonkanabo. Jatian jain jakanaboronki ika iki benbobo itan ainboyabi metsaira jonibo, noakeskabo ikaxbi anítamabo itan wetsakeskati raotabo. Jatón bakeboronki ikai meskó jawekibo aki iiyakebaina, ainbo bakebo jatón yoxan betan yakábekona keneai, yoman timai, yoa aki itan wetsa jawekibo aki jatian benbo bakebobirikan pia, chinto, kanoti, jiwi chaxai itan wetsa benbobaon ati jawekibo aki.



Paranax manai manaikainaironki akanai Mane ja jonibaon beisribixonbi raiskin, jatianronki ikai beoresi.

– Neno riki nokon papan xobo– Aronkiai ja bakeranoman oa xontako rekenkainax xobonko jikiaikaman.

Ja xontako jikia basimabironki pikotoshitai westiora joni yosi senenshaman, ja pekao westiora yoxan jaska senen yoxan ribi.

– Ja riki nokon papa betan nokon tita.
– Jowé– Aka iki ja rabexonbi.
– Nato riki noa jain jaa, nokon bakebo itan nokon kaibobo betan, non nii itan non yoinaboya.

Jaskaakin yoiyai ninkakin manaikin oinaronki ikai, meskó yoinabo, ja jwi aniorabo ikain iiakebaina, wetsaori bechiakexon oinaronki ikai aniorabo wiso inobo xobotibi rakaakebaina jatiribikan bake anichabo betan tsinibo.

- Nenora tsoa nokoyamai– ika iki yosi, yoyo ikaresi.
- Miki ramikin, min rawibaon paraxon neno joti ikenmabi mia rankana riki– aka iki yosin.

Jaskati ja yosi yoyo ikaitianparironki ikai Mane jishteinakainai jisá iki, jaskataxronki ikai akonkin ninkati koshiamai chankatini.

- Ja ani ian riki jain non raea siná yoinabo jawekiai kai– Ika iki yosi.

Jaskarabo jonin yoiyaitian Manen jawen yoxan shinanribia iki, jawen esébo, ja ani ianman joni manotaibo. Ja yosi yoyo ikai nínkataimabires jawen shinanbirikan wetsanko. Jaskaxon yosin yoipakeai, meskó jawekibo jaton axébo, jaskati jakana itan wetsa jawekiboribi.

- Ramara mia neno banetai nobetan jai– Aronkiai. Jaskaaronki ikai Mane jishtenriai jisá itoshi.



– Nato riki nokon bakexontako, ramara ja min awin ikai.
Nokon bake benbonra mia jatibi jawekibo axeai.

Paranashamanxon jato akonkin beisa itan raisaronki
ika iki ja jonibo pabiki ranenketanishamanbo,
bero wisoshaman itan joeshamanbo, boo nenkebo,
jaskaribi jaton tae maxko tonkotani anítama yora
xoochashamanbo bebon joxoیرama. Natoboronki ika
iki niikamea jawekibaon onameta iamax kikin samata,
jiwimea, jenemea, naikamea, yoinamea rao onan jonibo.
Ja yamé Mane menikana iki ja xontako jawen awin iti,
jaskataxshaman jawen xobon jotikoma iketian Mane jen
iresa iki.

Mane nashimakana iki jakiribi, meskó inionra peibaon
jawen yora pisibo potati kopi, jaweti yosi itan yoxan
kenakanabira joax ika iki meskotibo bewai.

Netebo winóboaitian Mane ika iki moa jaton akai jawekibo moa axeboi, kikin jakoinraakin pia ati, kanotiati, wintiati, nontiati, ja bebon jan keenyoraikaya ika iki yomerati: yapa itan nami ati, niimeran niti itan jiwimea jawekibo jaskaribi jenemea jaweki akonbireskin onan iti. Jaskara ika iki Mane kikin mecha, baketian onanyama jawekibo nabeskin onana. Mane ika iki jakonbires jato betan moa axeax. Jaskara iitaibi westiora yamekiri aka iki jawen awinman neskaakin.

– Nokon papanra yoia min tita (yoxan) ramakamanbi masá shinani wini winiresi jenetama mia mawata shinani. Jakonra ibirati iki mia ja oinipari kaa.

Jaskaakin jawen awinman aka Mane shinan ikiranribaa iki jawen titashokon esébo, jan onitsapixon ania, jan koirana itan meskóbo shinani winkasa iki. Jaskáwana basima Manen jawen awin itan jawen awiman kaibobo yoiyananbi yokata iki jawen titapari oinmakin bokanti. Ramima jonibo ixon akana iki Mane jen akankin, ikaxbi yoikana iki jawen awin jenetima. Jaskaakana Manen jawen awin boa iki. Ja boibakana keskaaribixon akana iki oxanribikin. Mane jishtena iki jawen jema



ochoma ian chimakain, ikaxbi beyameshoko. Jawen yoxaman xobonko nokotainribi ribi ika iki moa yamé. Nokoxon jawen yaxan jawen janen kenaaronki ikai jen iamataanbi jawen baban joi ninkataan sai iresi ishtoax joxon winiananbi rarokin ikótoshikin.

- Mia mawata shinanira ea iitai masábires tenei– Ironkiai teyoko iananbi jawen beon soai.
- Eara moa joke titá– Ixon jawen yoxanshoko akonkin koshinbires potsi posti akin ikota iki.
- Min esébora ea jawetianbi shinabenotama iki. Ea kopi min masá teneabora en mia ichabires irake akai. Ikaxbi eara axeke meskó jawekibo en onanyama ipachoaibo.

Jaskaakin yoiabi jawen yoxaman onanyamaresa iki jawe jaweki yoikasirin ixon, ikaxbi onoshamanbo Manen jawen yoxan yoiboyama iki. Yoxaman jawen baba basibires oinama ixon meskóshokobo axona iki, kikinbires rarokin. Jawen awin ja yoxaman oinyama iki jawen benen bicho ointi atipana.

Chaikoni jonibora noa joniboan ointi atipanyamake, jabora kikin inin jonibo iki, ja jonibaon noa xetearonki iki noa jonibo kikinshaman pisibo, jakopikaya akanai meskó raobaon jato nashimakin jato raeanon.

Moa yamékironki ikai ja jeman Mane pikota ninkakati,
jainoa joniboronki ikai meskó yokakati jawekayaki
Mane winota ixon onankasi, ikaxbi Manen jato yoiya
iki wetsa jeman kaa ipachoaiores. Ikaxbi Mane oinkana
ika iki meskó jaweki ati onainra, jaskara oinax ikana
iki kikini manaiti; jaskabicho ipanaronki ika iki ja kopi
ramiakatikanai ainbo ja oinax onokainyamabiresi Mane
yoyo akasbiresi.



Xobon iamabaiti, moa yamé basi jocketian jawen awinin
Mane raxetaronki ikai jawen yora kikinshaman pisi.

– Miara wetsa ainbobetan ikiranke aronkia iki–
Weranrestankin.

– Non jatinkobirira jaskarabo noa yamake– Ironkiai
teyoko iananbi.

Jaskataxronki ikai yamebi ian tenamakiri ishtoi, ja
ishtoai ointanaronki ikai Mane ja pekaori ja chibani
ishtoi, ikaxbi nokotikoma ika iki, ianman nokotaxronki
ikai jeneki choroni.

Nete xabaketian Mane kaa iki ja kayantanakiriribi ikaxbi
jawebi moa merayama iki.

Jaskaaxon Mane chaikoni ainbonin potabaina iki.



Jan shinameti yokábo

1. ěMin keen iamax min keenmaki ika nato winota? ěJawe kopi?

2. ěJameyake wetsakeska jonibo non neten iamax non niimeran?

3. ěJawekeskaki min shinanai wetsa jonibaon ja bakeranon ani?

4. ¿Jakonmein iki min shinanabiribi jawen awinman bakeranon potabaina?

5. ¿Jawekeska eséboki mia meniai?

15

Yoashi inkan bake
xontako jonin bini





Yoirakanai moatian non reken yosibaon, nato non paronko noa shipibo jonibo iitaibi jaweti inka jonibo non jemanko nokoxon noa rae akani; bexonronki noa axeakana iki meskó jawekibo. Non titabo axeakana iki kené ati, mapó ati, chopá ati yoman timati, jatian non papabobiri axeakana iki pia ati, kanoti ati, jiji chaxati itan wetsa meskó jawekiboribi. Ja joniboronki ipaonike kikin jakon jonibo, rayá, meyá itan noimis jonibo ikaxbi, jaribaronesia iki jato xaran kikin jakoma inka joni, ja jonironki ika iki kikinshaman yoashi itan siná jaskabicho ipana kikin ranóya itan washimis inka joni, ja jonironki ika iki westiora xontako bakeyabicho, ja bake ainbo ika iki kikin metsá xontako, ikaxbi jawen papa betan jawen titan kikiankin koirana ikax tsonbi yoyo atima.



Shipibo jonibo itan inka joniboronki ipaokanike westiora maxko jemanko meskotax jakanabo. Nato jemankoronki jakatai westiora shipibo bakeranon Niwen Yoi janeya ja bakeranonronki ikonbiresi ja inka joni xontakoni kikini keena iki jatian ja xontako jaskaribi, jawen papa betan jawen titan joi ninkaxonyamai ika iki ja bakeranonki yoshini. Jaskara ikenronki ja bakerano betan ja xontako ikai joné biananani. Jaskara jaweki oinaxronki ikai nato inka joni kikinbiresi keenyamai non kaibo jonin jawen bake awiantinin, jaskara oinax ja wanó bena rabé ikana iki jabábekoni.

– Nokon papa betan nokon titanra jawetianbi noa jakoanyamanox iki– Ironkia iki ja xontako.

– Masá shinanyamawe, enra mia akonkin noike– Aka iki Niwen Yoin.

Jaskaaka ja xontako ika iki ani onisi, ikaxbi jawen keen joni betan ikax jawe rakeyama iki, ikoni keenbekona ikax.

Jaskatax bokana iki wetsa maxko jeman jatonbiribi jonebekonax jai. Niwen aka iki xoboshoko axon jawen awin jainshoko ikinkin ikaxbi ja xontakonin anibaon onanyama jaweranoki jakana iki ixon. Basimaboresronki ika iki ja inka jonin jawen bake xontako akonkin benaibores ninkakati, jaskara ninkatax ikana iki jaonoshaman piko pikoyamabekoni.

Basi benai iikinbiraronki akai ja xontakonin papan jato jain ikana ninkaxon benakin, jain ninkataxronki ika iki jaweti nete pekao ja xontakonin papa betan jawen tita chankatoshiti jato rabekan jatinkoshoko.

Jawen titapari rekenkiranxonronki aka iki yoikin.

- Mia bena benaira noa onitsapionke, jawe akibira mia jaskata- Ikaxronki ikai ja inka ainbo winipaketi.
- Miabicho nokon noi bake iken akai en mia shinan shinankin.



Aronkia iki akonkin jawen bake xontako ikoribixon rapaskin, rasokin itan raiskin. Jatian ja joni jawen papa ika iki ochóres chankata jawen awinbicho yoyo imai.

– Mia ikoni keena riki ja jonin. Miara non jawe ati atipayamake– Aronkia iki.

– Papara keenai mia moa xobon kati min benebetanbi. Moa xobon kanox iwe.

Jaskaabainironki ikanai ya yosi rabé kabekonribi. Jawen titan jaskaabironki aka iki ja xontakonin jawen tita ikoanyamakin, meskó jakoma jawekibo jawen bene kopi akana iken.

Jawen titan jaskaakin yoiyaronki akai jawen bene yoikin.

– Nokon tita betan nokon papa riki noa jawen xobon katin keeni- Aronkia iki.

Jaskaaronki aka iki Niwen Yoin shinan shinankin, ikonmein iti iki nato yosi rabé yoyo ikai ixon.

Moa merakankebetin ixonronki shinaxon jawen awin yoiya iki.

– Jakonra ibirati iki moa min aniboiba noa ka, jatopari ikini- Akin.

Jaskaibata basimabi Niwen Yoi jawen awin betan kabekona iki jaton rayosen xobonko jatobetanpari jai. Ja kaketian akana iki jakoinraakin ja ranon bikin ja yosi rabekan. Jatian aka iki Niwen Yoin jakon shinankin, jawen rayos rabekan jawen bake bia kopi jakoankanai iketian. Wetsa neteronki jawen rayos inka jonin yoia iki.

– ¿Bakishra noa yomerapari kabirati iki ranon?– Akin

Jaskaakin aka Niwen Yoi jen ika iki jawen rayos benbo betan yomerai kati, jatian ja yosi ika iki rarobires.

Nete xabaketian, yamekirishaman aka iki Niwen Yoi jawen rayosen iwekin, bokana iki ani ianman, jain nokoxon aka iki ja yosin yoikin.

– Nenora yomerati jakoinra iki, meskó yapabo neno jake, en orishoko abatanon– Aronkia iki.

– Ikonrake, nenoshoko abanon– Aronkiai ranonma.

– Ochómara ea iitai, kakinra en mia sai akai– Aronkiai ja yosin.



Nato ianronki ika iki kikin ochó ian Niwen Yoin onanyama ian, jainronki akai yomerakin meskó kató yapabores: amakiri, payari, koyaparo itan wetsa noa joniboan keen yapabo. Moa senen axon itan moa bari xamanribi ikenronki ika iki moa Niwen Yoi jokasi tsokasi, ikaxbi ja yosikayaki yamabires. Jainxonronki akai kenakin peokin.

– iJeee...jeee...! Aronkia iki.

Jaskaabi ika iki ja yosi yamabires, oribo toxbákakin oinaronki ika iki nontin jene bakoxaa moa keyópaketaires baipaketi. Jainxonronki aka iki Niwen Yoin shinankin nato yosira moa kake ixon. Jaskatax joa iki ja jene bakoxbo keyotamabi ja chibanpatanjoi yosin potabironki ikai ja yosi nokowana basimabiki Niwen Yoi nokotoshishokoi.

– Mia joai onanxonra en mia kenayamabeiranke –
Aronkiai inka jonin.

-Eara joke– Aronkiai atimaxonbi.

Yantanpake aka iki yosin yoiribikin.

– Bakish yamekiri nokon wai menokini kawé ranon–
Akin.

– Ikonrake– aronkia iki Niwen Yoin, jawen rayos ikebetin
ixon.

Ja nete xabaketian, bariribi keyainataironki yosin
boribaa iki Niwen Yoi, kaxon oina ikonkon ani waibires
inka jonin aka, wetsa waiboribi axonbi aboreskin aka,
rayá ixon, ikaxbi tson teanantima. Jawen wainko
nokoxonronki akai ja yosin yoiribikin.

– Nato wai napon riki non ja menotibo tsamata, oinon
bitanta– Aronkia iki.

Jaskaaronki ikai Niwen Yoi ja joi seneanribi kai,
ja wai sepa napon nokotairibironki ikai ja kateiki
taaski taaski iki wai menoti, neskaaxon oinaronki
ikai moa chíi tiri aniorabo ja katei ochómai, jaskatai
oinaxronki ikai Niwen Yoi mayaketan maketani
jaskatax kishpimeti benai, moa xanan itan koinman
aka joinkaskimakinbironki akai ani mai kiniki merakin,



jainronki ikai itimanixbi masá akax ja kininko jikii,
jainoaxronki ikai marin atiin mai mekeman chiniax
mapoti, jainxonronki aka iki ja wai menotai keyómakin.

Ja winota pekaoronki ikai Niwen Yoi jainmashoko
iikirani. Jokin aka iki shinan shinanbeirankin nato
yosinra ea ramiai ixon.



Xobon nokoketian aka iki moa jonin jawe yoiamakin, ja oinax ika iki ratéresi iamakia nato joni mawati ixonbira masá akii. Jainxon aka iki Niwen Yoin jawen awin jatianpari keshankin ja winota jawekibo. Jainxonronki onana iki xontakonin jawen papan jawen bene jakomabiresakin ramiai, ikaxbi ika iki moa jainoax pikotikoma, akonkin moa koirankana.

– Miara nokon papan ramiai, ramakan jawekeskatax noa nenoax kai– Ironkia iki xontako moa rakeresi itan onisi jawen noi joni jawen papan retenankasa oinax.

Ja yantan ian kexa onis onisi yaka yakataitian akai jeneorixon westiora ainbonin yoyo akin.

– ¿Jawe ikishoko onis onisirin mia?– Aronkiai.



Jaskaa rateinakaixon jaweranoaxki ikai ixon jeneori oinaronki ikai ani kokaxaon joshin rawistani itan rapeneshaman bero penétina Niwen Yoi yoyo aki.

– Nokon noi ainbo jenekashamai riki ea, jawen anibaon jakomaakabi– Aka iki.

Jaskati yoyo ikaironki akai ja ani kokaxaonki ja Niwen Yoi yoyo ikaibo ninkaxonkin.

– Min akonkin noiya riki min awin, mia riki jakon joni– Aronkiai Niwen beon beon ikaibi teyoko ianan yoyo ikai ninkaxon.

– Masá shinanyamawe, mia keenai jawekibora en mia seneanxonai.

Jaskaxonronki aka iki ja yapa jenemeranxon Niwen Yoi meskó joibo axeakin, jakiribi inka jonin ramiakaitian jaskati yoyo itibo onanmakin.

Basimabironki akai ja inka jonin Niwen Yoi yoiribikin.

– Shontakonin káwatipari xantó oinon kati iki ranon– Akin.

Jaskaakai ninkaxonronki akai jawen awinman Niwen Yoi rankashamakin.

- Masá ayamawe, eara joni iki, eara koirameti onan iki.
- Mia nokon papan akaitian kopitaninox iwe. Aka iki, xontakonin jawen bene.

Jaskaaronki akai Niwen Yoin shinan shinanbainkin jawemein nato yosin rama akai ixon, jaskaribiakinronki akai ja kokaxaonman axeawana jawekibo shinanresironki ikai jainmashaman iikaini chiníshoko nokoti ja xantó bikanai chiteain. Kaxon oinaronki ikai jonibo jaton awinyabo jaton benen tantoyapa biabo tasakan bochoaibo. Jatian oricha naisaronki ikai jawen rayos jawen awin betan jatonbiribi jato pataxkashamai ochóres.

- ¡Neri jowe!– Aronkia iki ja yosin jatokiri kati kenakin.

Jaskaaronki ikai Niwen mekéyanabi natsáboi kai, ja ramashaman jatoki ochómaironki ikai ani saman toenmeti, jaskatai oinaronki ikai kapekan ewa jakiri bechia, jaskatai oinaxronki ikai Niwen Yoi jawen pia potai sai iki.



– “Chinibakebo non yapa xantora manxanyabi abobaon noa keyonanke iikanon”– Iki sai ikeronki ikai jatibi ja jonibo ja jawen rayos patax ikabo moa isátax noyakebain noyakebaini.

Jaskatai oinaxronki ikai ja yosin awin ani piaya ja Niwen Yoi retekasi jakirii joi. Jaskatai oinaxronki ikai totish seketanan potai sai iki.

– Chiní bakebo, “koshoshkaninra en sapen chachitibi ea onoananke iki iikanon...! iki sai iki.

Jaskati sai ika keyókaina betanbironki ikai jawen rayos ainbo sapen baneti, jatian jawen chopaboronki ika iki koshoshka baneti.

Ratéresi itan masá shinani joxon jawen awin ja winota jawekibo yoiya iki, ikaxbi masá shinanyamakana iki jakoma joniboan moa ramiayamakana jatibitian Niwen Yoi noa jonin aka iki inka rami jonin bake xontako jatibitian jakon jakinkin. Ani kokaxaon akanai yapan jawen rami rayosbo yoinabo banemana iki.



Jan shinameti yokábo

1. ¿Jawekeskaki min shinanai nato bakeranon xontakonin papaboan ani?

2. ¿Jawkeskaki min shinanai bakeranonman ani?

3. ¿Jawekeskaki min shinanai xontakonin shinan ini?

4. ěMin shinanamein jakon ika iki yapan ja ranon yoiya, jawe kopi?

5. ěMin yoyo axon shinanamein jawe min wetsaati iki?

16

Joni Jawen awin betan nami aki kani

Jonironki ika iki yoina retexon yonani
kai jaronki kaa iki jawen awin betan
wean rebon.







Ja nete xabaketianki
bea iki pichika iso,
ja ainbonin westiora
yonanai kamanki jonin
jatiribibo potekin.
Ja jonin potekin
oinaronki ikai ja iso
patax taka xenishamanki
rakata, jaronki akai
tabeankin ishton
pikaskin akaronki ikai
kikin noe, ja jawen
awinin yoa axona moa
pikasyamai, ja piwanaxki
ikai yantankainaishokobi
oxakasi.



Yoshin joax ikai jaonorin nokon taka.
Jatian jonin pokomeax ikai neno iki.
Jaskataitian ainbonin jawen bene jishteanbi oxaresi
kikini oxaa.

Jainoaxronki bekana iki icha yoshin meskó jisá yoshin,
jainoaxronki ikai jawen awinki joxon oina yama pasna
jimibires. Jawerano kaxonki min ea yoshinbo ea
ramiamayona– aronkia iki joni jawen awiman..
Jainxonronki jonin jawen awin papia iki nabironin iso
namibo napobeirankin.

Wetsa netenki aka iki jawen awin yoiribikin enpari
yoina benabatano akin jaskaakax ika iki kai kachio
ja kakananbi ninkataronki ika iki roo saa iki jaskatax
ninkataxki ika iki meke mekekaini jaskakinbi oinaronki
ika iki ja korakapari pikokawani ja oinxonronki aka
iki jawen too atinin pontexon too akin jaskaaxon
oinabironki ika iki jasin pikokawani moa wayonbires
jaribi aka iki too akin jatian ika iki moa rabé yoina
reteja jaixonronki jonin shinana iki moa baneti jaskatax

moa banekinronki aka iki jiwi nantata merakin jainxonki shinanribia iki jayá kanoxonpari jasin mexaban iki. Jainoaxki ika iki ja jiwi nantatain neti jaixon mexai moaribi mexakin senen akaxribi moa paketai ribironki ikai ja bai xexatainoaxki poré ino pikokawani ja too aka ninkatax joa, ja oixon shinanabironki ika iki jaweshaman moa ati onantima joninki moa shinana ika iki moa ja poré inon piores.

Jaskaakin wetsa baiyori oinaronki ika iki jonibo pikokawani jaa jonin too aka ninkataxribi bekana ikaxbi ikana iki ja poré ino betanki ikana iki bechianani ja joni benai bekanaxbi jaixonki jatonribi moa jaweshamanribi moa ati onanyama ikana iki jatonribi jaixonki jaton moa tsakaresa iki jaton wanin pian ja poré ino jastaxki ikana iki kikini ishtoi bokana iki ja poré inoribi moa tarametaitian jaribi oinaxki ika iki ja joniribi moa ishtoa iki jaskatax bokana iki.



Ochochashoko kaxon ninkataronki ika iki manan techapainoaxki sai ishamankani moa ishtoi bokanax ja kashibo jaskatax kaxonki aka iki jawen awin yoikin eara jaskake akin jaskatax joni winia iki ikaxbi joni moa rateta ika iki. Jaskaxonronki joni onsá jawekibo nokobeaxbi kishpimeta iki jain jaskatimabiribi iketian, poré inon piamanike shinanyakon iketian, jaskatax joaxki jakiribi jawen xobon nokonike jawen awinba. Jakopiki onamanin ewaxon yoina benai kakin jawetianbi jawen awin moa potayamapaonike onsábo nokoxon akintii kopi.



Jan shinameti yokábo

1. ěJawekeskaki min shinanai nato joni jaween awin betan kax winoni?

2. ěJawkeskaki min shinanai joni jabicho kax winoni?

3. ěJaweki min keen iki nato winoniain, jaawe kopi?

4. ¿Min shinanamein jakon ika iki joni jaskatax kishpimeta inon piti ikebi?

5. ¿Min yoyo axon shinanamein jawe min wetsaati iki?

17

Bakebo ianman bokani

Natoronki ika iki westiora axeamis joni,
jawan bakebo axeaibo jakon akin axeati
shinanya. Westiora neteronki bakebo yoyo
ikai ninkaxon shinana iki, – papabo yapabo
yomerakin akinti riki, jawekiatinin noa itima
kopi– Jaboronki ika iki jaton anibo iaman
yomerai kaibo yoi tsinkitax.







Bakebaon shinanxon
yoiketianronki
axeamisnin jato chania
iki iaman yomerai
bokanti yamekirishoko
bari koshiamabi.



Nato ianronki ika iki yapabo ichaya: bawin, boe, sipan, picha, make, ipo itan wetsabo. Xekan paparonki Niwe janeya joni ika iki, janki jato yoiya iki iaman yomerai ikax noa raonmeta iti mecha inox. Ja ianronki ika iki ikonshaman ani jawen jene iorai bexnan. Yoiya iki yomerai joni ikax makeboki koirameti pimis yapabo iketian. Westiora yosi onanya ja jeman jaa ikonbires yomeramisronki jatobetan kakasa iki yomerai, jen akana kaa iki.

laman nokoxon konroman mishkikin peokana iki sipan binoxon, konron bimira icha iki ian kexabo, jawen jiwi manxantanishaman itan ja bimi riki xoo yankonshaman ininyora. Bakeboan mishkia iki iaman nokoxon jaton jawekiati jawen kaibobo senenti biti kopi. Sani janeya bake ika iki make anishaman mishkikin bikasi ikaxbi biamai sinareskin bechon aki, jenebo mishkiti taxon rishki sai iita iki ian kexakeax.

Jaska jaskatironki nato bake yoitima jenemeran kaa iki nonti kebi rainsh abaini. Mapokiri paketaxronki kikin chichó kaa iki, jene xamanko nokonon kaman, jain nokotax yakatina iki mai masenen join teneax. Jain yakaxon ninkataronki ika iki joni sai iki, neskati: –iNeri nishi bekanwe nato chaikoni bake non nexanon! iki, jaskataitian ninkatax jaa bake pikoti joribakasabi ishton jotikoma ika iki, jaskatainbironki pishpachiorixon yatantoshita iki, oinaronki ika iki westiora ainbo bemanan metsashaman, boo nenke jainxon jawen taekiri oina ika iki yapa jina keska jinpanya, jaronki ika iki jenen yoshin jene koirana jonibo.



Ja basimabi wetsabo
nokoki nokoki ikana iki,
westiora ika iki joni keska
yoraya ikaxbi pabiki ani
anicha, keni nenke, bero
manxan anitamacha,
natoronki bonsin joni
inike. Wetsaboribi baken
oinboresa meskó jonibo
jan oinyosmabo ikana iki
ja tsinkitabo.





Ja ikenbi janpari nokowana ainbonin yoikin peowa iki, neskaakin: iJowé bake non itinko, nato riki non jati nete! Mia oinaxra noa ichabires raroai, mia noiba merati joa kopi, ċmiaki raketai? irakeyamawe! nonra mia jawe ayamai, mia jakon joibores yoikasi riki noa, akin yoiya iki; akamabipari nato xetewe axon meniai oinaronki ika iki jiwi peibo xaki xaki axon tonkoaka ininshaman, ja xeteax baken shinan keyoakekaina iki, jainxon shinainabeiraxon oina iki ani xobonaman sankenshaman ikainko moa yakata ja joni iwanabaon katekana. lkonbires nete joxoshaman, ja ika iki jeneorikea nete, jaton moa jato keskaribi iima mawanaketian, jainoaxronki yoyo iki peokokana iki.

Pabiki anichashaman jonin peowa iki yoikin: Min kaibobo yoitanwe ikonbires yoitimabo napikokana riki, non yapabo keyoira saa ikanai, noayabira moa keyokaskanai non nato jenebo koshiaka ikenbi, jaskati jeneyamakanaira nenoax basima non yapabo keyonox iki, itanribi ianbo tsosinox iki, jatianra mato okea netemea joniboribi jawekiatinin keyonox iki, rama riki shinameti, aresbireskin mato jayata ianmamea itan paromea yapabo yomeratima jatibitian jawekiatiabo mato ikanon, yapa beshebo oinxon retetima iki, koirankanwe maton chini bakeboribi jayati kopi, aniyora taranpaninribi yomerakanti yamakanke non yapabora moa ichama iki jakopi riki noa masá shinani, koiranxon yapabo anox ikanwe yomerakin, jaara matona iki, non matoakin shinanxon kaiyakabo, ikenbira maton yoitimaninbi neska neskati jawebioma mato banenox iki. Jakonresira mia neno joke, nato joi min ninkatabo min kaibobo boxontanwe, jatibi min onana jonibo keshantanwe tsinkixon abakanon jatonribi onankin akin aka iki oniskainxon nato wiso wisocha itan anitamatani jonin.



Jaskarabo winoti itainbiki ja iamanbiribi axeamis joni Sani yamaketian wetsa bakebo betan benakanabi yama ika iki jawen nontibicho toxbata bechoman aka. Jainxon jatibiain ja bake benakanti jato yoiya benakin tsonbi nokoyama iki, jaskara kopi moa jenen reteares shinankana iki nato bake jaweshaman atipanyamaxon. Jaskara ixon akonbireskin benakana iki jatibiain jawen janenbo kenai sai iananbi itan winiananbi, –jawema riki ronon ewanra nato bake boke– akin aka akonbireskin axeamisnin masá shinana iki, eara moa baken ochake ixon.

Jene xamanbiribi Sani jaokea jonibo esemaxon ninkati ika iki jato betanbipari tsinkita, jaskata pekaoronki wetsa joxocha jonin aka iki jawen kashinpo bitaanan maxonbinaki xoon akin, axon ja koimanribi jatiobi jawen yora soaboi ika iki neskati: –iEnra mia koshi shinan meniai, min anon noa keskaribi ixon yapaboyabi jenebo koirankinkin, non jenebo keras ayonkin meskó mawati raobo chikokanaitian min jato yoiti jake, nato jene riki non jati nete, noaribira jakasai matokeskaribi jonibo ikax– akin yoi niskan shoo iki rome koin chankati itina iki jene xamanbira.

Moaribi nato senenkainaitian ja ainbonin texonko yatantanan matash akai keska ika iki, jatianki baken shinan keyokainaxbi koshin joinabeiranxon oina nonti kebi moa yatanax paniaki jainoax jaimashoko nanetax nayakatina iki nontimeran, ikaxbi jawen yora yosmares ika iki jakon akin jointikoma.

Jaskakenbi moa axeamisnin oinresibia ika iki jainoax jaki omakiranxon oinaronki nato bake jawen beisa kikin joxobichoreski, jaskara oinxon yokata iki: ěMiaki jawe winota bake?, akabi yoyo iamai ja ointanan beokainax nonti kebikan bekepiares ika iki yora saki iki. Jaskataitian jatobetan kaa yosi ishton kena iki– ljomenwe yosi!, nato bakera jawebira winoke akin, jaskaaka joxon jawen bemanan oinxon yoiyai, – Jeneorikea niwe bia riki nato baken- akin, jaskaxon jawen borosamea kashinpo tsekatanan rome keteaxon manxonbinaki itan yorakibo xoon ayona iki, jaskaaka jaimashaman winopaketa iki; jainxon moa jakontani oinxon axeamisnin yokaribia iki ěmiaki jaweskata Sani? Jaskataitian ja baken jatianpari yoyo itanikin jato yoiya iki– Eara jene xaman katanke– akin, jaskataitian axeamisnin ja yosi akonkin beisa iki jawekibo



yokakasaitanishaman bemananyaxon, jaskatai oinxon yosin jato yoiya iki: –Ninkakanwe en mato yoinon, yomeramis joni ixonra non onana iti jake jaskaakin yomeratibo, tsokasti yamake rekotax iamax nonti kenebaini jenemeran kanaketian nato bake ikakeskati, matoribi jaskatainra yapabo omayamai ononax ochobores boai, make mishkikinra maton onana iti jake, sipan nami wachoshamantonin ati, jara baken pikon pikonti yapa iki, jainxon make bixon oinshamanxon yatankanwe mato natexnaketian, akinbo jato eséa iki, jatianribi ja bake jenemeran kawanax yoyo iamai yakatinresa, jainoax wetsa bakeboribi boa nokoki nokoki ikana iki jaton nontinbo ja yosin esé ninkati.



Jaskarabo ninkaxon axeamis jonin jato yoia iki: –
jenjen, ċmatonki ninkata nato yosin noa yoiyabo?
Jabora maton shinanmeran biti jake jaskatibo inoxon,
yomeramis ikax mato jaskarabo iti jake jaskayamaira ike
Sani jenemeran kax mawakeani yoitima ikax– (jabikan
ja bake beotares ika iki). Ja pekao jaskataitian jatianpari
baken bewakeinakaixon jato beisbotana iki jatibi,
jaskatanan jato aka iki neskaakin yoikin: –Enbiribi rama
mato yoishokobanon, ikon riki ea yoitima bake, ikaxbira
ea jenemeran kaa yoitima ikaxres ea kayamatanke,
jaskatibiribi jene ibobaon ea shinanxonkana ikenra ea
katanke, jakopira ea mawayamake basiora jenemeran
ikaxbi, ninkakanwe: –Enra ointanke jene xaman kaxon
meskóshaman jonibo, jaboanra ea botanke rao pei
xetemayonxon ani jemanko, nete joxoshamanmeran,
jaton xobora ike metsaira sankenshamanbo, noimisyora
jonibo iketianra ea ishtonbires jatoki axetanke.



Boxonra ea akonbireskin esekanke en mato tekikin keshanti kopi, noaboronki ikonbires yoitima jonibo napikotabo iki, nonronki yapabo keyoai koiranyamakinbi, non onpaxbo akonbireskin keras akai, jakopira non jeneorikea wetsabo masá shinani ikanai jaton jati nete non keras ayontanan jato masá tenemai, meskó yapaboribi keyoi iitai kopi. Eara yoikanke non yapabo koiranti, jatibi noa jayatabo koiranti jatibitian noa jayati kopi, wetsa bakeboribi jayakanti kopi, jaskayamaronki nenoax basima yapabo keyonox iki, itanribi non ianbo tsosinti jake jaskaketian noabo jawekiatinin ikanti jake non ocha kopibi— akin jato aka iki. Jainxon jato yoiribia iki, yomerakinbo yapabo koirayananbi anox ikanwe besheshokobo iketian non teati yamake jabora anií bokanai basimabo japekao yomeratibo jainxon non chini bakebo shinantanan, enra mato yoiyai nato joibo eabishaman jaskakin yoikana— ika iki.

Jaskataibo ninkatax jatibi jain ikabo jawe iamakana iki beisananbotanresi ratekanabo ikax jaskara jawekibo ninkaisma itan oinyosma ikax. Jainxon wetsa baken jato yoiyai:– Non jemankobiribi bonon bokanwe nato jawekibo non jato ninkamashokonon– Akin. Jaixon shinankana jakon iketian ja nete jema koshibetan joi senen axon jonibo tsínkiti shinankana iki.

Moaribi yoyo iki seneni ja bake kikini jatishan ikax jawen rekin ikainoax pei motsa keska xoo yankon jokona iki reshobetan meskotax, ja ika iki ja jene jonibaon raonwana raobo potai; ja oinxon jatianpari ikoankana iki nato bake jeneorikea neten katana. Ja axeamis jonironki kikinbiresi rateta ika iki baken yoiabo ninkatax jawetianbi jaskarabo ninkaisma ikax. Jainxon nonti napon rakanxon yosin bake naxeyoa iki koshi shinan menikin; jatian ja bakebaon atsa xeati bowanabo tsoabi xeakashamakana iki ratetabo ikax.



Jaskata pekao, yosin koshi shinainabeiranson jato yoiribia iki: iEnra ikon akai nato maton wetsa chini jaskarabo winota, nato jenebora iboyabo iki, jene xamanra meskó yoinabo jake nato ianbo itan parobo jawen yapayabi koiranabora ani yoshinbo jake, jarake yapa koirana ronobo, jaboanra non aresbireskin yapabo yomeraitian sináxon noa yotokanti atipanke. Nato jawekibora jene xamanko jakanke ikaxbira yamé pochinikonres bebikanai, wetsatianra tiin ikai yamé, jatianra abokomabo itan kapebo ikai yama yamaibi keoti saa iki. Jaskarabo iketian non koirankanti jake non ianbo itan yapabo. Akin jato yoiya iki nato yosin.

Jaskata pekao axeamisnin keyotianbi yoia iki, ikon riki nato jawekibo, wetsa paronkoboronki moa yapabo yamake jaton onpaxbo ikonbires kerasbo ja xeaketian isiman noa yatantibo, ikaxbi noabo neke jayatanipari ikanai, jaskara kopira non jenemea ibobo irake akanti jake jaton nato jenebo koshiaka kopi, itanribi koiranon akanwe yapabo rareboyabi non chinibakebo shinantanan, nato jawekibora jansomabo iki ikaxbira wetsatianbo non ayamai senen akin neskara jawekibo, moa non onanti senen iki Sanin itan yosin noa yoiyabo, nato jawekibo non anibo tsinkixon jato yoinon bokanwe, aka iki. Jaskaketian wetsa bakeboribi ika iki –ibonon bokanwe jato keshani! iki, jaskaxon oinkana ika iki

moa bariapanshaman yapaboribi moa mishkikin biwankanabo tsorisabo ikaxbi bitanikana ika iki jatixonbi jawekiakanti senen. Bakebaon jawekiakaskin moa jaya jonoxon ian kexakea shimon joshinabo bixon kokokana iki, jatianpari jaton atsa xeatiribi xeakana iki shinanbo jakonpakexon. Senenbires xobon banekin jaton yomerakin biabo topon toponbeirankana iki tsoamein mecha baneke ixon onankanti kopi. Jemanko nokoxon yomerakana yapabo xobonko jenetanan ani tsinkiti bakebaon aka iki, koshibobetan yoyo ixon axeamis itan ja yosiki koshixon, jainxon moa papaboyabi titabo bekanketian jato yoikana iki jatibi jaton ninkata itan oina jawekibo. Jeman jaa joniboronki ikonbiresi ratekana ika iki jaskara jaweki bakebaon ayosma itan yoiyosma iketian.

Jaixon yosi merayaboan oina ika iki ja bake jeneori kax ratetax mawati jisá, jaskara iketian shinankana iki ja yamé nishi rao xeaxon payankanti jawen kaya jene meranoa bexonkanti kopi. Jaskaxon ja yame rao xeaxon ja bake payankana iki, itanribi oinkana ika iki, jenen yoshin, bonsin itan akoroninbo jawen kaya bianankana jene xaman itina, jainxon meskó ikarabo bewaxon jawen kaya bexonkana iki paxnai mawanaketian. Jainxon ani jene xamankonia joniboribi rae akana iki jato ramiayamai jakonax jatobetanbi jakanti kopi.



Jaskaaxon jonibaon ja ian akonbireskin koirankin peokana iki, nawabo ani taranpaya yomerai bokanaibo jato notsikatikanai yapabo keyokanaketian, jaskaribiakin yomerai kaxon iaman nokoxon akatikanai mishkiamabi iamax boe tsakakin peowamabi jawen ibopari yokakin, neskaakin: – iJoni, bake wetsabo pikasi saa itainra min yapashokopari benai ea jojotai!– akin.

Jaskatax ja jonibo jaton bakeboya basibires ian manao jakana iki, axeamisninribi wetsankobo teeti kaxon akatiai nato joibo jato yoikin, noa jayata jawekibo koiranax raroshaman jakanti kopi.



Jan shinameti yokābo

1. ěJawekeskaki min shinanai Sani janeya bake winoni?

2. ěJawkeskaki min shinanai jenen yoshin ainbonin Sani jaskaakin yoini?

3. ěMin shinanamein jakon ika iki axeamisnin jato yoia?

4. ¿Jawekeskaki min shinanai yosin itan Sanin esé?

5. ¿Jawe eséki mia menia nato winoniton?

18

Onanama ainbonin akinni

Ironkia iki domingo nete yamekirishaman
Ipapashoko Pexé ikonbires korikioma ikaxbikan
Mai Joshin jemankoniax jawen jemanko kati
shinanya, posaka sorores jaa iki jawen chiaraxti
inpishanin, jan jawen jemanko kakin motoro ibo
kopiati senenres.







Jaskara ikax jain
oxati xobo Badel
ikainoax pikotax kaa
iki yamekirishaman
tenamain motorobo
repiainko moa nanenox,
kakin jawekibo bonoxon
biti korikibo yamakenbi.



Ja joni ika iki “Binonkoro” jemamea, paronbi kaanan Abojao taen inaaínakainax nokotipari. Jaskatax tenaman nokoxon oina tsoabipari yamaketian moa naneta iki chinitainkoshaman yakati, korikioma ikax jaweomabi nanetai jonibaon oinkanaketian. Nato jonironki jawe korikioma ika iki wetsa nete yometsobaon yatanson jawen paranta maroxon bibatabo jatibi koriki bianankana kopi. Chinitain yakaxon oinaronki ika iki jonibo bochori bochoriti moa rebikiti ochoma ikentian, jainoaxonki ja boti moa rebikita iki axo jiwi maxoshamantonin renexa iwana chorotanan, Okaya paronbi baishaman itan jene serotanihamantonin riri iinati boii.

Ja yosironki masá shinan shinanbaini kaibi nekebi jishtiyama iki jonibaon korikioma ikax jaskataibo onanaketian. Nato ika iki parantanin teexon koriki biai yosi rama jakiribi joribaxbi jakonma jaweki winota, jawen paranta texkanbo moa satanketian texteax jokatiai jaabo maroanan jawen awin itan bakebo keenaibo bixoní, jaskara ikenbi yometsoakana onistananbi jawen wainko kaxon paranta beribati shinanya ika iki.

Jainxon oinaronki ikana iki jonibo jakiakin shinanimabo, jatonbiribi yoyo iki, wetsabokan yoyo ati kirika bekanabo yoyo akibores. Jaskarabo oinax papa Pexé shinan tantipaketaniax xoin ikainshamani paron motoronin kaa iki. Kakin joxo manxanbo paro shitai noyaibo oinkin, wetsabokan paro kexabi kechankatabo yapa sotani pinoxon, bariribi moa keyainati wetsa nete jakoinrashaman peokonox.

– Korikioma ikaxbira nokon shinan jakon iki– ika iki yoyo iikaini, jawen awin Rona titanbiribi mana ika iki jawen xobonkoxon atsa xeati neseshaman axon. Ikaxbikaya yosin shinan jakomaresaxbi raro bemananyares yakati. Jainoaxronki moa maxkata iki basimacha jawekiatibo marokin bii repikanti repintian nokokanti, nato ika iki *San Juan* jema bekeibanishaman choshko ora Mai joshiainoax inatax nokotian itinke.



Yosin oinabikan repi kai jao rechiaketa iki, neno riki kokamebo piti yoa akax marokanai meskó pitibo yoa akax (tonon betan sipan kawa, yapa xoibo, bawin mapo betena, non atapakonbi yoa akanabo, itan wetsaboribi) jaskarabo onanax nato yosi nomestenresa iki. Jainxon jan shinana iki jawetianbi jawekiatinin iosma, ikonbires mecha jaskaribi rayá yosi yomeraxon itan jawen wainkonia jawen yoa banabo bixon jawen bakebobetan jawekiai jaa joni, jaskara ikaxbi rama neteres jakonma jaweki winotai ika iki, ja kopiki chinitainshoko yakata korikioma ixon piti biamai rabin winonaketian raketi.

Jaskaxon yosin oina iki nato motoro moa ochoma repiti ja pitibo marotiainko, jonibokan jatón koriki borosamea tsekaibobires piti marokanti kopi –iJawe ireskiaipanón!– ika iki baxexshokotonin, ointa ea jaskarain nokota–iki yoyo ikibo; moa pikashorakin noeshaman pitibo xobonkoxon pipachoai shinanax wínkasa iki, jainxon oinai jonibokaya moa marokin biibo ishtoki ishtoki ikaibobires, jatiribibokan popo xeati matsishaman xeaibo, jaskatai oinax iploocc! irita iki jawen yakatininbi rakati, jainoax oxa keskati itina ika iki oxama ikaxbi ranx ikibo jainxonbi ninka ninkati yoyo ikanaibo. Jatixonbi mapekin potayonkana, korikioma ikaxribi baneta jawen kashinpo pishayabicho.

Jaskataxki ja papa Pexé jainbi rakaxon oxama ixon
meskoti yoyo ikanaibo ninka ninkata iki, jainoax
iiwanaxcha motororibi moa pishitax jakiribi kaintian
basichatax koshiakin shinainabeiranax yakainakainribia
iki, jainxon oinaronki ika iki jonibo jaton piti



marokin bikanabo piaibobires; westiora ainbobichoki chitonti kewé sankenshaman itan joshin kotonya ja yamawanaxbi ja patax yakata, bemestanishaman, yoxan xontako, wisoshaman chitonti kewéya jawen boo nenke wisoshaman ainboki, ikaxbi nato ainboki ika iki piima janbiribi yakata, jaskara oinxon yosin shinana iki.

– ¡Apoo! noara moa rabetani iki korikioma ixon piti biamabo– iki rarokainax.

Jaskaaxon ointina jawen beronkobi ¡Tlaaannnnn! ¿Jawerin?, jawemakan ja ainbonin jawen kenti bea mapekena, ja oina ika iki mananxawe nami anishamanbo betena jaweranoabira bia. Jaskara ointanan joni winkasan yatana bero xepotanan jakiribi rakapakekainribia iki moa jawekiatinin retekasa, jainoax jawen beronkonix ika iki beon tsiwiti; jaskatainki ja ainbo ja patax ikatonin oina iki, non onayamake jaweranoa ainbomein inike nato ixon, jaskara oinxon yokata iki neskaakin:

– ¿Joni, minki piti marokin biama? Akin.

Jaskaakabi jawe yoyo iti atipanyamax wininres
kepishnaketian yoyo iamaibi bonke bonke iresa iki enra
biamake iki, jaskataitian ja ainbo jakon shinanya ixon
yoiya iki: –iPikasi winiyamawe joni, miara moa yosi iki!–
akin.

Jaskatanan ja kenti bixon aniosi kenchakan mananxawe
beten nami anishamanya metexon menia iki, jaribi meni
ika iki neskati: iJenjen, akayata jawekiakin joni, min
jashoko shinan shinanon! iki osan teneyabi, jainxonribi
menia iki westiora anishaman kenpo bocho paranta
joshin tamaya aka batashaman xeati. Ja bitanan
Pexékan yakatanan joiyomakainxon kikin akin jawekia
iki ikonbiresi potonon kaman. Moaribi jawekiakin senen
aketian ainbonin yoiribiai:

– Wetsabires joni iwanketianra ea mia benai
joyamakeanke enra onanke mia jakon shinanya joni, min
awin itan min bakebora min noike jaskara ointananra
ike ea mia noibax mi patax joi, nokon jayatashoko mia
akinti kopi.

Jaskataitian jaa pataxkainxon yosin xetearonki ika iki ja
ainbo rao pei itan waste ininshaman poati. Ikaxbi jonin
onanyamaresa iki tsoarin ixon, jaskaxon jonin yokata iki.



– ¿Miaki jaweranoa iki ainbo? aka yoiyai, –ikonbires ochokeax joa riki ea, nato. Abojao kaanan rebesbain, taeshokon ipatankainax ani manan chankata maxkain riki nokon anibaon ea jakina, basiboresa ikai ea pikoti jainoax akin aka iki nato ainbonin.

Jainxon yosin ichabires irake akin pepasa iki, axon yoia iki.

– Ninkawe, ea riki nokon xobonko atapabo ichaya itan ani waiyaribi meskó yoabora jain jake, wetsatianbo maxkataniax kanox iwe en mia meninon- akin, jaskaaka osantanan akai.

– Irake joni min ea chania kopi noimisti shinanza riki mia, wetsatianbora iti iki ea miiba merati, yantanpakebo bari kai naman ea oin oinox iwe– akin kewina iki.

Jaskata pekao jonin oina ika iki jawen jemanko moa motoro nokoti ochoma, jakopi yoiribia iki:

– Miara moa min xobonko kai min bakeboiba min rarebobetan jakonax janox iwe ramianan ramiananyamai noiyananax, jaskarakayara non lbo keenai, mesko inin rao peiboan nashinox iwe mia nato neten jaa jawekibobetan jakonax janon akin. lkenbi ja motoro moa repitoshiketian ja yosi mainko paketai oinax ainbo moa beisyamai beotares ikaa iki, jaskataxki moa kanike reboki.

Yosi jawen xobonko jawebioma nototax ikonbiresi winkasa iki, jainxon jato ja winotabo yoikin senen aketian jawen awiman ijejee! akin osantanan.

– lpariwe kawan kawani– akin aka iki.

Moa yame oxaketianronki ja iwana ainbonin namaketian onama iki tsoarin ixon, étsoamein ika iki nato ainbo? Tsoamakan chaikoni ainbo, jato riki joné jonibo akin akanaibo, ikaxbi noa jisátax nekebi pikokanti atipanke.



Ani nexbakanbo kaxon nato jonibo non rekenbaon
oinpaokanike noa yamatian pei raon nashiaibo ixon.
Jatibitianronki nato Pexé papanki akatiaí ja ainbonin
yoini joibo itan jaskara beisaya inibo shinankin,
bakebobetan itan jawen awin noixon rarošaman jato
jakina iki, jaskara itibo chaikoni ainbonin yoini iketian
jawen joibo senen ati kopi.

Jaskataxronki nato joniki basibires janike jawen
awinbetan itan jawen bakebobetan kikini noiyananax
itan jatón rarebobo, kaibobo jemanko ikabobetanribi.



Jan shinameti yokábo

1. ěJawekeskaki min shinanai nato yosi itan yoxan xontako winoni?

2. ěJawkeskaki min shinanai Pexé papan ainbo yoini?

3. ěJawekeskaki min shinanai joné ainbonin shinan?

4. ¿Min shinanamein jakon jaweki winota iki Pexé papa, jawe kopi?

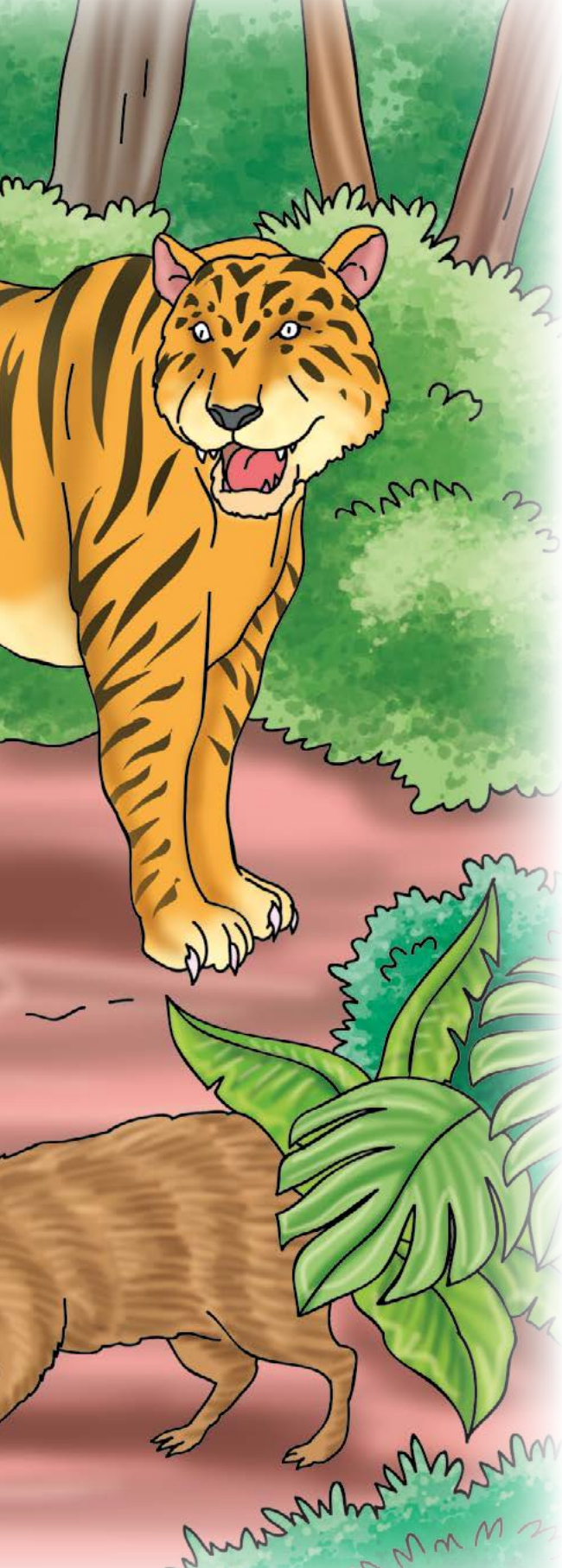
5. ¿Min yoyo axon shinanamein jawe min wetsaati iki?

19

RANIN KOPÍ WINÓNIBO

Ranin Kopironki ika iki westiora joni
kikinshaman jawen jemankoxonbiri onankana
joni kikin koshi itan meskó raobo samata kopi
itan meskó jawekibo winó winokonai joni,
jaskaribi jawen awin jawetianbi itan jawe ixonbi
jeneyosma, yomerai kakin, namiaki kakin, wai aki
kakin akatiai jawen awin jeneyamakin, akonkin
noiya, jawen janeronki ika iki Reshin Rama, ja
ainbo ika iki xontakotianbi jawen kaibobaonbiribi
Ranin Kopi menikana jawena itiakin.





Westiora netenronki
 Ranin Kopi kaa iki
 kachio jawen awin betan
 manaxawe benai, bena
 benabainkibironki akai
 jawe merayamakin,
 moa apachoi jisá
 shinankinbi rama jawe
 merayamaironki ikanai
 masaresi.

- Jawe ireskiai- Ironkiai
 Ranin Kopi.
- Ramakayara min merai-
 Aronkiai jawen awiman.
 Moa bari keyainatai
 ochóira kaxonronki akanai
 westiora ani manaxawe
 merakin.

– Neno ikaxbiki mia iitai– Ironkiai.

Ja manaxaweshokores meraxon aka iki kikiankin nexakin onobo jabanaketian.

Oribo kaxon merabotanti shinanabironki akai jawe manaxawebi moa merayamakin.

– Natoshokores bababo boxon betenxon pikintira ibirai– Aronkiai jawen awin.

Moa ochó niaxronki ikai yosi Ranin Kopi xeakasi, ikaxbi yoxaman xeatishoko boanabikaya moa keyota.

– Onpaxshokores ati jaikan– Ironkia iki.

Jaskataxronki ikai wean ochóma iketian jawen awin ea nenonxonpari yakaxon ea xeamawe abaini onpax xei kai, kaxronki nokotai wean kexa, kikinbiresi nomikin tsaoshamaxon onpax koan koan akaibironki akai pekaorixon too arikin rishkitoshikin bechiakexon oinaronki ika iki moa wiso ronon ewan moa kikiankin xeiya ja tsaotax yakata kikiankin tonkoakin raxeiya

koshitimabobi itan wenítikoma, ranboxo katoax
chirankoyabi jawen meken rabe katokin kikiankin
xeiya téxo kaman, jatian ja ronon ewakaya jawen
bemanan ikainko, jawen jana sikon sikon akin kikiankin
mapokirixon Ranin Kopi xeakin peokasi.

Jawen awin ea akini bekanwe iki joo ikasabironki ikai
sai itikoma, jainmashaman wiso ronon ewan potsiri
potsirikin.

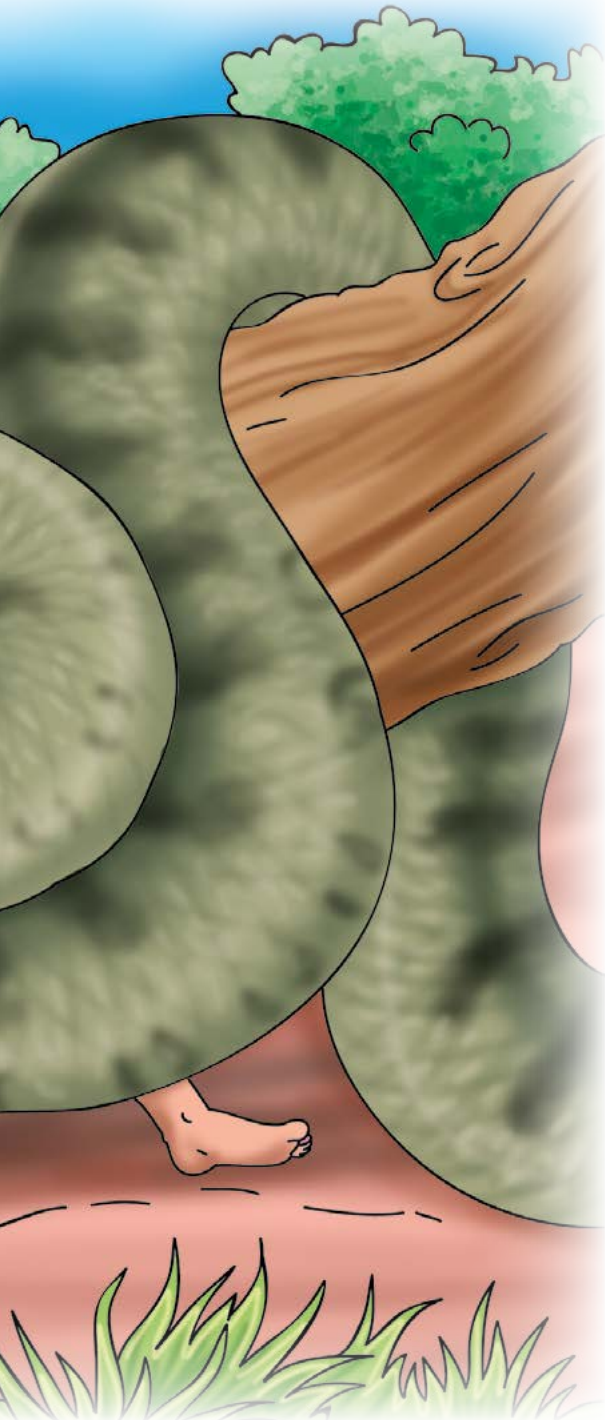
Jawe ireskiai nenora ea moa ronon ewan reteai ixon
shinanaibironki ikai jawen awin chankátoshiti.

– ¡Arii...miara akai...natexweee...! Aronkiai jawen awinma.

Jaskaaparironki akai Ranin Kopin shinan biinabeiranki,
jawen awiman jaskaakin sai akaronki akai ja ronon ewa
ratékaixonki atimaxonbi natexkin ja natexaronki ikai
basimabires rachorokawani, jaskatax joxonronki akai
jawen awinki ratéxon ikorestankin. Jaskatax ratetaxronki
ikanai tantiparii yakakanai, meskó shinanbo aki.







Jaweti basi itananronki
jobekona iki jakiribi ja
kawana baibo chibanbei,
moa yantanpake bariribi
moa jikiti ochoma,
jakoinra ani niibo naman
ja jojokanaibi jato
ochomaronki ika iki anii
rinki rinki iki keoti.



– Jawema ino riki ja– ironkiai
Ranin Kopi rateyonkin
ani jiwí jain neti benai,
jaskaaxonronki akai shoko
rastonmacha jiwinkoki jawen
awin nemakaskin, ishton
imakasabironki ikai ainbo
ikax ishton nekastimai,
jabironki akai masá mexonki
nemakin. Moa nemakin
senen akebironki ikai ino moa
joares.





Chitikanbires jawen awinba nekasironki ikai chichá iki, jaskatai oinaxronki ikai jawen awin rateyoni.

– Miara akaipanon– iki sai iki.

Ja jawen awin sai ikaibironki ikai ja ino siná ikax onokainyamabiresi.

Ishton jawen awin metsontana pakemaxonronki akai Ranin Kopin jiwe xate bixon jawen awinbetanbi ino jiwín atiaxon chibanbokin ino raankin. Raana kaxronki ika iki sinati ino ririri iti manan texankeain nii koinkaina naman. Jaskatax Ranin Kopi ratetax moa joa iki saki iikirani nokota iki jawen xobon.

Jaskataxronki basi jabekona iki jabé oxai betan namiaxon meskó yoina namibo pipibekoni jaton bakebo betan.



Jan shinameti yokábo

1. ¿Jawekeskaki min shinanai Ranin Kopi jawen awin betan ini?

2. ¿Jawkeskaki min shinanai Ronan shinanbo?

3. ¿Minmein jawe akeana iki neskara onsá yoinabaon mia aketian?

4. ¿Min shinanamein jakon ika iki onsá yoinabaon jato jaskaaka?

5. ¿Min yoyo axon shinanamein jawe min wetsaati iki?

20

Komankaya mai keyani

Non rekenbaon yoiái moatianronki Komankaya ían yamapaonike, jainronki ipaonike shipibo jonibaon jema, manan manpashama ikain. Ja ikana xotoxkoninronki ipaonike westiora jiwi wean tae kexa chankata “Noya Rao”, jaki ipaonike bari joaikiri oina biri, biri ishamani, niwe yamakenbi peibo periperi iti, jaon manai manaiti jisáshama.







lkin westiora jonin, ja
naman kaxon oinaronki
inike, jawen bero maanai
piaxki yapabo isati
“pex” iritanan noyakaini,
jaskataxki make baneta iki
xawan, maxkocha makebo
pishpish, pichaki baneta iki
xotó; jaskataiki anike jonin
yakaxon oin oinkin, wetsa
yapabobira jawe isabo
inikebetin.



Yapabo jaskakanaibo oin oinkinki,
westiora yosi meraya Ronon
Weni janeyaninki anike yamekiri
“Noya Rao” pei bixon motsakin,
yantapakeki anike jema senen
kachash kachash abainkin.
Axonki ja jemamea jonibo jato
yoinike jaweranobipari bokantima.
Jaskara jato yosin yoiyabi
maxkayama iki yoitima bake.
Nete xabake, westiora bake ika
iki pikasi, enra nokon teponpari
oini kai iki, jaskatai ninkaxon,
jawen titashoko Same Koana
janeyaninki yoinike: kayamawe,
kokabora jawekeskabirati iki
oinpariwe akin, jaskaabiki inike
yoitimax kai, mari tepona bixon
piti shinanyares.



Ja neteki jonibo ika iki atsa xeati xeai tsamakana pishta akax, tamaranti tiinn tiinn ishamani, pae xeax masha iki itan shiro bewakanbo iki saa saashamani. Jaskati ikanaibironki inike mai namanmeaxki “teesss, tsaasss, iriti tseketaikeskati, oinkanaki inike moakayaki mai jainmashama keyainati. jaskataitian jonibaon ratexon oinkanike. Jatian, mari papiya jokin bake ranoman oinaronki inike moakayaki jema bochiki pania, jainoaxki inike bake ranon sai iki: “koka ea biwe” “koka ea biwe” iki, jaskataiki anike jonibaonki jasin tae nishi potaxonkin akanabiki inike senenyamai, jabiki, bokanai oinax sai iki jeneyamai. Jaskataxki jabi isánike, jaronki iki “koka” ikai isá, ramakamanbi non ninkati atipanke weanmanbo kaxon nato isá jaskati keotai, jawen kokan biama bake ranon isáni ikax.

Jaskataxronki inike, Komankaya jema paro chiponki kai, jaronki akanike chiponkia jonibaonki oinki mai tseketax kai jonibo saa ibainkanai, jeman pikoxon oinkanaki oa tanpora tin, tin ibaini. Konta Manan winobaini kaaxki ikanike Kanchawaya main paketi kikin koshin ninkatibires, jaton chomobo beshebainonkaman. Jaskataxki, Komankaya mai jain banenike Kanchawaya Ani Manan keyá, ja manan non ointi atipanke ramakamanbi ja weainoax jokonai xana itan matsi jene, isinai ikax jain nashikanai yora benxonox. Natora itinke Konta Manan jema chiponkiri, *Loreto* main. Icha jonibora bokanai jain ja jene xanan nashi, Jatian ja Komankaya mai tsekekiranainko baneta iki westiora ani ian, ramakamanbi non ointi atipanke ja ian, jainbiri jake icha yapa, jawen jene bexnanshaman, moa chomo akanibo jishtibires kenkexbo tsamata, ikaxbi tsonbi bitima itan beti atipanyamake jaskara jawekibo, jainoa jaweki biax isinti iamax oi bexon jenetiamai.



Nato Komankaya ianbiri itinke Iparia mainko, Okaya paronko, janbiri manaikasi jain kaxon ointi. Jaskatax iniboronki iki non mainkonía meskó itibo, shipibo jonibaon onana.



Jan shinameti yokābo

1. Min shinanakan, ěJawekopimein yosi Ronon Wenin “Noya rao” motsaxon jema chakash aka iki?

2. ěJakonmein iti iki non anibaon noa potabaina? ěJawe kopi?

3. ěJawe jawekiboki Kanchawaya manan ikain ja?

4. ¿Jawekan nato wishakan noa onamai?

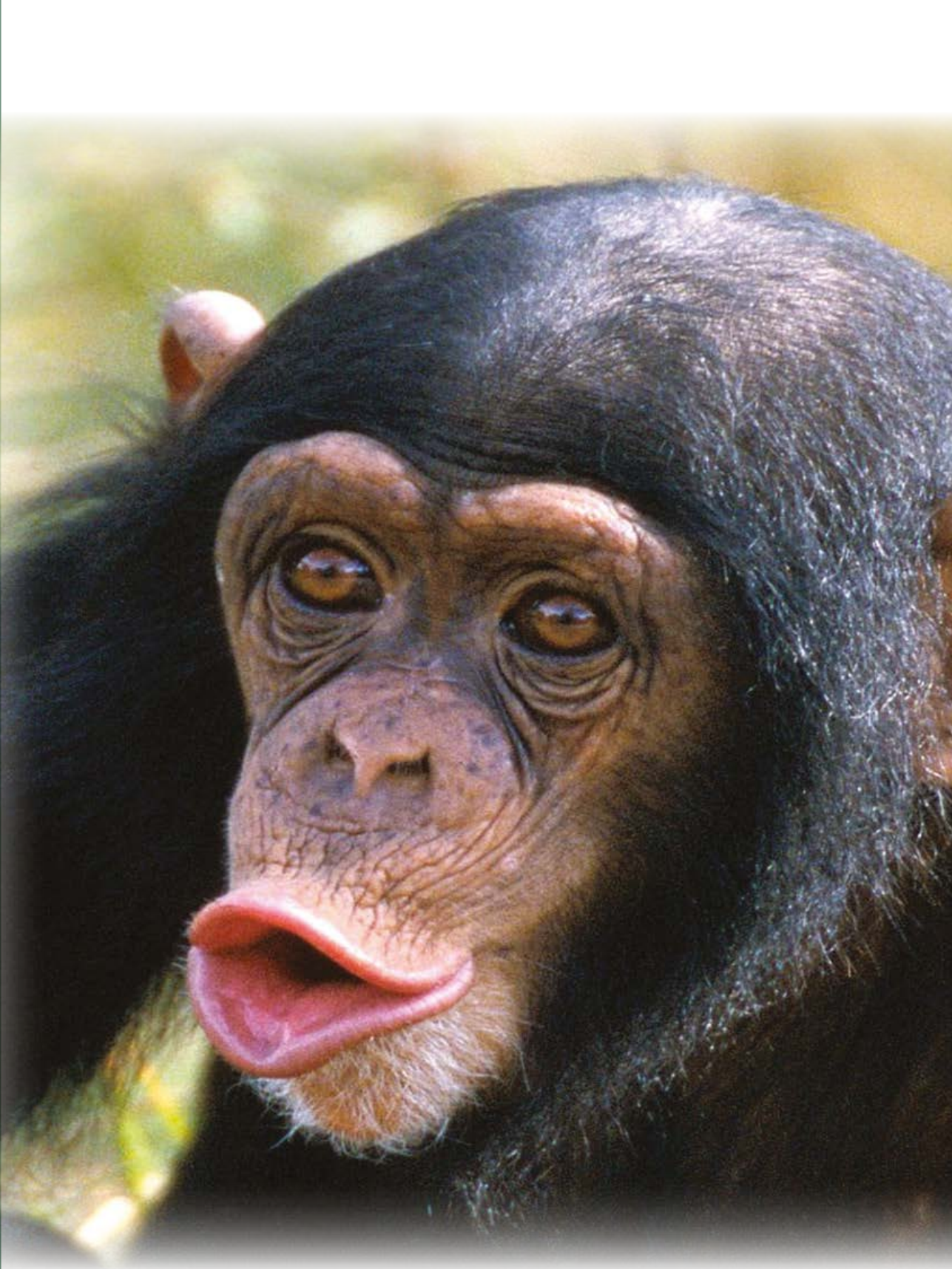
5. Min jisá ¿Jawekeska kopimein Komankaya iamamea kenkex betima iki?

21

Washoe

Afrikamea ison ewa awinman janeronki Aika iki Washoe. Jaronki ikatia jawen keyá ani, poyan nenké, ikaxbi jinaoma. Jawen rekin rexba itan panchá. Jawen jisá onsá ikaxbironki ipaonike kikinshaman ononma itan noimis yoina.







Washoeronki pikota iki 1965 baritian. Ja bake iketianronki jawen titan mawáxon kachianbaina iki. Jaskara iketian, Estados Unidosainoa *Allen Gardner* itan jawen awin Beatriznin bia iki. Bixon onan bake keskaaxon aniakana iki. Jan ikinaboronki ika iki wetsabiresma onan jonibo. Jabaon onankasa iki westiora isoki joni ikaikeskati yoyo itiki atipana ixon. Wetsa onan jonibaonpari moa tana ika iki ison ewa yoyo imakaskin. Ikaxbironki oinkana ika iki itipayama, jaton teton jainoax joi pikotai wetsaresibia ikax. Jaskarainxon Gardnerbaon axeakana iki pabe itan yoyo iosmabo yoyo ikaikeskaakin. Neskara jonibora yoyo ikai jaton metoti imax, mekeman itan metotinin yoranko itan ja keenaibo metoanan.





Gardnerbaonronki *Washoe* ikinkana iki jaton bake ainbo keskaaxon: misan yakaxon piai, chopá saweai, sepiyonin xechokitai, santobo betan tsiniai, jato betan ochóbo karon kai. Moa xontako ikaxronki ipaonike janbiribi xoboya: jawen oxati chiteya, jainxon yoa ati itan jainoax jatobetan yoyo itiyabo. Jaskaribi, jakoinrabo wacho yakatia, jain chopá benxoatiya, jawekiatibo matsiatia, janmeax oxatia, jakoinra rakotiboya. Jaribi ikatiai chopaya, santo metsashokoboya, boexetia, kirika yoyo atia itan xobomea jawekiboya.

Ja ani rateti jawekironki ika iki *Washoe*, joni ikaxmabi, pabe itan yoyo iosmabaon join kikini axea. Onanronkia iki kimisha pacha pichika chonka (350) joi, itanribi joi kataxkin yoiti onan.

Westiora neteronki ika iki jan *Washoe* koiranai ainbo, Kat akanai, bakeni, pikota basimabi ja bake mawata iki. Jaskarain Kat joyamaa iki basichaa *Washoe* koirani. Iti Kat jakiribi jawen teetainko joketian, *Washoe* jaki notsia ika iki. Jaskara oinxon Katnin meken imaanán yoiya iki: “Nokon bakera mawáke” akin. Jaskaakin yoiya, *Washoe* kikiankin beistaanan oniskainax beokaina iki. Shokores jaskaatanan, jakiribi oinabainax, jawen metotinin beronkoxonbi beon beai keskaakin, bemana



seréapakebainxon yoiya iki “Eara winiai” akin. Nonra onanke isobo winiosma, ikaxbi Washoenin onana ika iki noa jonibo onisi winiai.

Jaskati yoyo ikai ixonronki Washoenin jawen onan bake Loulis itan wetsabo onanmaa iki jaskatax jonibo betan yoyo iti. Washoeronki mawata iki 2007 baritian, chosko chonka rabe (42) baritia nokoi kaibi.



Jan shinameti yokábo

1. ěJaweranoa itan jawekeska jisá isoki ika iki Washoe?

2. ěJakonmein iti iki noa yoyo iosma ika? ěJawemein min ati iki yoyo inoxon?

3. ěJawe jawekiboki min keenshaman ika nato imaa ikain? ěJawe kopi?

4. ¿Jawekan nato wishakan noa onamai?

5. Min jisá ¿Jawekeskarain ribimein non nato imaa keyomati iki?

22

Paco Yunque

Paco Yunque janeya bake, jawen titabetan nokota iki axetixobo xepotaiin, bakebo ikana iki jemanko, tsini tsinibetani. Jain jenebaini, jawen tita moa ka iki. *Paco*, jawen kirika itan rapis tsomayashoko, jaimashoko taxke taxkekainax jema naphosama nokotai. Paco ika iki raketi rekeni axei axeti xoboko kax, jawetianbi jati icha bake tsinkita oinyosma ikax.



Jaskaribi, tsokasi beyoskasesa
iki jawetianbi jonibo yoyo iki
saa ireskanai ninkayosma
ikax. Ja ikainoabo yoyo iki
ikanai, rekenpari westiora,
japekao wetsa. Natokan, moa
jonin joi ninkatima, shaabires.
Ramakan axetixobon ichax
koshin saa ireskanaikan
jatsanbires. Jaakan moa
pabea. Ja basimabi, ikai
tsaran, tsaran, tsaran iki,
tsaran ati; jatianbi jatikaxbi
weikanai kirikanin axeti
chiteainbo.



Paco, jatibi jawen jawekiashokobi, baneta iki chankatina ja chité napon, rekena yakati joyokan itan axeamisnin yakati ochoma. Jain jabichoshoko, chankatina axeti xobonko. Moa winikas winikasi iki. Axeamisnin kenaxon boai, boxon yasanai jaatio aniribi bake patax. Axeamisnin yokatai:

- ¿Jawe janerin mia?
 - Paco – Keskiiananbi yoiyai, joi koshimaninshoko.
 - ¿Jaresin? Jatibi min jane yoiwe.
 - Paco Yunque
 - Kikin jakon, jaskarashaman.
- Jabe yakata baken yoiyai:
- Min jawekibo yakati meran awe, en akakeskakin.

Paco Yunque, jakonma shinanreskin yoiabi ayamaa iki. Jaskataitian jawekibo mebichixon jabe yakataitonin yakati meran niaxona iki. Ja aka pekoa raroshaman ixon yoiyai:

- Nokon janeribi riki Paco. *Paco Fariña*. Onisyamawe. Nokon tableronin noa tsininon. Jara wiso torreboya iki. Nokon yaya tita Susananin maroxon ea bixona riki. ¿Min rareboki jawerano iki?

Paco Yunque, jawebi yoiyamakin ninkaresa iki. Nato wetsa Paco janeyaton tearesa iki. Jaakeskaribi ikana

iki jatiribi bakebo: yoyo ikasbo, rarobo itan jawekibi rakemabo. ¿Jawekopimein jaskarabo ikanai? Jatian jaa, Paco Yunque, ¿jawekopiki iorai raketa iki? Jonexonbo axeamis oini, axeamisnin yakati, axeamis yakata pekao chiké itan bochikia xobo natapoti oini.

¡Jaskayamapachoibi, axeti xobonko kaa jain itimabires rakeresi! Paco Yunque jawen raké shinan tanti tantipaketa iki. Jawen xobo itan jawen tita akinres shinana iki.

Paco Fariña yokata iki:

- ¿Jawe oramein non xobonko noa kai?
- Bari matanxameti kawanaitian, 11 ora. ¿Jaweranorin min xobo?
- Natonbi kaanan ori.
- ¿Ochorin?

Paco Yunque onanyama iki jawekeskarainrin jawen xobo ixon, jaa ika iki ramatanibi jawen jemamea bekana jaskara kopi ani jema onanma.

Ishto joax nokotoshitai keska iketian oina ikai, xepotiain chankatoshiti Humberto, *Dorian Grievenin* bake, rinko joni, Yunquebaon patoron, “Peruvian Corporation” koshi itan jaton jema koshi-Alcalde.

Paco bekana ika iki Humberto betan raenanti, jabé tsiniti jaatio aniribi iketian, jabeshoko rabékaini axeti xobon kati.

Axeamisnin Humberto Grieve ointana, yoiai:

– éJakiribiki mia chinií nokoribia?

Humberto, sinayaxonbi, yokata yoiai:

– Eara oxayora ike, jakopira ishton ea joyamake.

– Ibano jaskara, natobicho mia jaskata ipaino riki.

Winowe, min yakatiain yakawe.

Humberto Grievenin, oinyaketana iki jaweranoki Paco yakata ixon benakin.

Merataan, jaki ishtokawanxon jawena akaakin yoiai:

– Neri jowe, nokon yakatiain ebe yakatiwe.

– Ikama. Axeamisninbirira jain yasanke.

– éJaskayamawe, minra jawe ointi yamake? – akin kewinai Grievenin, yakakebi, ishtonbires jawen mekeman yatantaanan ninipatanbokin Yunque boai, jawen jakatiain.

– ¡Jonií! Iki sai ikai Fariña– Grieveninra, Paco Yunque ninibokin jawen yakatiain boai.

Axeamis wishakin jenetaanan koshi join jato yokatai:

– ¡Netekanwe! éjaweki jain winota?

Fariñanin jakiribi yoiai:

– Grieveninra, Paco Yunke ninibokin jawen yakatiainko boke.

Humberto Grievenin, jawen yakatiain Paco Yunque betan yakabekonxon axeamis yoiái:

– Ikon riki jonií. Paco Yunke riki nokon yonoti, jakopira ea jabe yakake.



Axeamisnin akonbireskin onana ika iki nato jaweki, yoiái jaa Humberto Grieve:

– Kikin jakon min yoiá. Ikaxbi, enra Paco Fariña betan jain yasanke, jakon akin yoikanaibo ninkati kopi.

Chiteyamawe, jawen yakatiain kamawe.

Jatibi bakebaon netebainxon axeamis oinkanai,

Humberto Grieve itan Paco Yunque:

Fariña kai Paco Yunque jawen yakatiain beribakasi, metsontanan bekasai, ikaxbi Grievenin jawen wetsa meken pais-aritai, jaskaakin yatanxon jomayamai.

Axeamisnin, jakiribi Grieve yoiái:

– ¡Grieve! ¿Jawerin nato mia jaskatai?

Humberto Grieve, sínati joshinkiraxon yoiái:

– Ikama, jonií. Eara keenai Yunke ebe yakatinin.

– Jénewe, jaresa en yoike.

– Ikama, joni. Jaskaramariki.

Axeamisnin moa sinakainxon, rabe rabeakin yoiái raketiakin.

– ¡Grieve! ¡Grieve!

Humberto Grievenin, Paco Yunque koshiakin poyanma yatanai, chopa ikati jaon ninianankanai Fariña betan Grieve. Paco Yunque, rama iorai raketai Humberto Grieveki, axeamiski itan jain ja axeti xobonko ika bakeboki iorayamai.

Axeamisnin jakikainxon Paco Yunque metsontaanan bibainai Fariñanin yakatiain. Grievenin, sináxon jawen yakati yamatai, jain winiai.

Jares

César Vallejo. “Paco Yunque”
(Adaptación)

Jan shinameti yokábo

1. ¿Min shinanaki jakon iki *Humberto Grievenin Paco Yunque* jaskaakin aka? ¿jawe kopi?

2. ¿Minkan onana iamax ninkata iki wetsa neskara jisaribi winokanabo? Oinon noa yoita,

3. ¿Jawekan min Humberto Grieve yoiti atipana moa jaskawetsatima kopi?

5. ¿Jawe eséki nato imakan noa meniai?



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitucionales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaran infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constatare que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos. Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
- B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
- C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
- D = Inutilizable, requiere reposición.



¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.

¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA NACIONAL



HIMNO NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

“DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA”